



ZINEMALDIA

Zabaltegi Tabakalera Horizontes Latinos New Directors Periak Nest Culinary Zinema Seil Oficiala Sección Oficial Official Selection

SSIFF **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF** **SSIFF**



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
SECCIÓN OFICIAL

HOY SE ESTRENA

LA FORTUNA

DE ALEJANDRO AMENÁBAR

ÁLVARO MEL · ANA POLVOROSA · CLARKE PETERS · KARRA ELEJALDE
TANIA MILLER · DUNCAN POW · MANOLO SOLO · PEDRO CASABLANC
BLANCA PORTILLO Y STANLEY TUCCI

DIRECCIÓN: ALEJANDRO AMENÁBAR GUIÓN: ALEJANDRO AMENÁBAR Y ALEJANDRO HERNÁNDEZ
PRODUCCIÓN: FERNANDO BOVAIRA, HELEN MARTÍ DONOGHUE, SIMÓN DE SANTIAGO,
DOMINGO CORRAL, FRAN ARAÚJO, CARLA PÉREZ DE ALBÉNIZ
CO-PRODUCTORES: CÉSAR. RODRÍGUEZ BLANCO (SR. MONO), DAVID FERNÁNDEZ DÍAZ (SR. MONO)

UNA SERIE TESORO

en asociación con:





Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Laguntzaile Ofiziala

KUTXABANK - NEW DIRECTORS SARIA

PREMIO KUTXABANK - NEW DIRECTORS

**ZINEMA
BERRIAREN
ALD3**

**EN APOYO
AL NUEVO
CIN3**

%50eko deskontua Zinemaldirako
sarreretan zure K26/26+ txartelarekin*

Eta EUSKARAZKO filmetan
edo euskarazko azpitituluak dituztenetan
sarrerak euro 1ean!

50% de descuento en las entradas
al Zinemaldia con tu tarjeta K26/26+*

¡Y para las pelis en EUSKERA
o con subtítulos en euskera,
entradas a 1€!

**KUTXABANK
KORNER**

**KEMENA DUZU, GURE LAGUNTZA ERE BAI
TIENES PODER. TIENES NUESTRO APOYO**

* Galak eta Sail Ofizialeko Abonuak izan ezik (deskontu hori ezin izango da beste eskaintza batzuetan metatu). /
* Única excepción de las Galas y Abonos de la Sección Oficial (este descuento no será acumulable a otras ofertas).



QUIÉN LO IMPIDE / WHO'S STOPPING US • España

Jonás Trueba (director), Javier Lafuente (productor),
Candela Recio, Pablo Hoyos, Silvio Aguilar, Pablo Gavira, Claudia Navarro,
Rony-Michelle Pinzaru, Marta Casado, Javier Sánchez (intérpretes)

Jonás Trueba: "Es mi película menos teórica. Es impulsiva, casi bruta"



Jonás Trueba, cuarto por la izquierda, con los intérpretes de su película.

ALEXABRIL

MARC BARCELÓ

¿Quién lo impide? Pregunta tan abierta como la tan esperada y larguísima película de Jonás Trueba. Ayer se estrenó en el Festival con la presencia de su director, el productor, Javier Lafuente, y los actores, esos adolescentes que regalaron su creatividad, emociones y tiempo para que este film se convirtiera en un documento de valor incalculable sobre una generación, la España contemporánea y la universal etapa de madurez. Son Candela Recio, Pablo Hoyos, Silvio Aguilar, Pablo Gavira, Claudia Navarro, Rony-Michelle Pinzaru, Marta Casado y Javier Sánchez, entre todos los muchos otros que no pudieron estar en Donostia ayer. "No era nada evidente estar aquí. No sabíamos si esto iba a ser una película. Era algo mucho más loco", declaró el director cuando habló sobre el proceso de creación del film y de su naturaleza polidécica. Y es que *Quién lo impide* se vuelca en cuerpo y alma a devenir un apoyo para que unos cuantos adolescentes pudieran ser quienes eran y quienes quisieran. "Somos personajes de ficción", frase que escuchamos a lo largo de la película. "Nunca hubo

pretensión de ser o no ser nosotros", confiesa una de las presencias más fuertes del film, Candela Recio, que, junto a Pablo Hoyos, ya había tenido un papel importante en *Lareconquista* (2016) del mismo Trueba. "Es mi película menos teórica. Es impulsiva, casi bruta". Por eso quizás siente que no ha cerrado la película, sino más bien que la abandonó. "Creo que no es un final para mí, queda en suspensión, con los rostros de ellos y como abriendo una pregunta. Me parecía que era lo más honesto: demomento

esta es la película a la que he llegado". Y también desde esa voluntad de ser honesto con el propio proceso, la editó con Marta Velasco, fiel montadora de Trueba. "El montaje es fiel a como íbamos rodando la película: cronológico, intuitivo, sin privarnos de que las dudas, los arreones y los arrebatos estuvieran presentes en la estructura". El film, incluso, ofrece dos intermedios de cinco minutos cada uno, "para pensar en otra cosa, para respirar... La película no continúa igual después de los dos intermedios.

Forman parte del film de una manera orgánica".

Jonás Trueba también habló de su propia quinta y de otros directores que admira—Javier Rebollo, Félix Vis-carret, Meritxell Colell, Andrés Duque, Virginia García del Pino—: "Somos posibilistas. Los cineastas de mi edad con quienes me identifico, comenzamos a hacer cine en los años de la anterior crisis de 2008. Los chicos de la película, aunque todavía eran pequeños, también están atravesados por esa crisis. Y ahora les ha to-

cado la de la covid, en la etapa de madurez". Ellos mismos, en la rueda de prensa, definieron su generación con una única palabra escogida: contracorriente, cambio, complicada, expresiva, inventar, milagro, novedosa, pifostio. Y para su director solo tienen alabanzas y agradecimientos, ya que muchos de ellos han encontrado su pasión gracias a él: el cine. "El hecho de que el germen de la película fuese que nos apeteciera seguir conociéndonos entre nosotros a través del cine marca mucho cómo nosotros ahora nos relacionamos con el cine", explicó Candela Recio, que ahora está estudiando interpretación. Pablo Hoyos, ahora estudiante de dirección de cine, confiesa que va cogiendo la forma de trabajar con los actores de Jonás Trueba. "Tiene el don de transmitir mucha paz", añade Rony-Michelle Pinzaru.

Quién lo impide es, además, un homenaje a Rafael Berrio, el músico donostiarra que falleció en marzo de 2020. "Es un vínculo muy extraño; quizá sin su canción 'Quién lo impide' no habría película. Para nosotros fue como un mantra: una llamada a la acción, a nuestra manera de hacer películas, con actitud".

The portrait of a generation

Jonás Trueba competed in the Official Selection in 2016 with *La Reconquista/ The Reconquest* and is now back at the Festival to present his latest film *Quién lo impide/Who's stopping us*. It combines documentary, fiction and a testimonial record of the desires and fears of a group of adolescents who were all born in the early 21st century and have recently come of age. "It's my least theoretical film. It's impulsive,

almost raw," Trueba, who is not only the director, but also the scriptwriter and producer of the film, explained. The filmmaker said that he always intended to leave the film open-ended. "It was always intended to be an endless film and he mentioned that, 'in a few years I would probably make it differently.' Three hours and forty minutes of footage sum up five years of filming in which he has seen the

adolescents that he started out with grow up. "The actors have been really generous because when we started we weren't really sure that this was going to be a film, but something much crazier," he said. These 222 minutes also include two intermissions that Trueba claims form part of the film organically. "The film doesn't continue in the same way after the two breaks. I can't imagine it without them".



VEHÍCULOS CON CONDUCTOR
automóviles · microbuses · autobuses



VALLINA
BUS AUTO

943 39 38 48

LOS PROTAGONISTAS DE LA CARRETERA



**LA ABUELA • España**

Paco Plaza (director), Carlos Vermut (guionista),
Enrique López Lavigne (productor), Almudena Amor y Vera Valdez (actrices)

JAIME IGLESIAS

No es habitual ver un film de terror tan canónico como *La abuela* en un festival no especializado como el de San Sebastián, menos aún en su sección oficial competitiva. El propio director de la película, Paco Plaza, lo reconocía abiertamente ayer ante los medios durante la rueda de prensa que siguió a la proyección del largometraje: "Un festival como éste igual, de entrada, no parece el hábitat natural para una película como ésta, pero nosotros estamos encantados de que nos hayan invitado a esta fiesta. No obstante, creo que, de un tiempo a esta parte, el cine de terror ha empezado a transitar territorios colindantes con el cine de autor". Una idea en la que profundizó el productor de *La abuela*, Enrique López Lavigne, comentando que "este año en Cannes ganó una película como *Titane*, que es capaz de servirse del cine de género para profundizar en temas que, de otra manera, sería muy difícil contar".

De hecho, Paco Plaza reconoció que, en este largometraje, buscó servirse del terror para hablar de cuestiones más complejas: "Quería hacer una película de posesiones donde el demonio fuera la vejez. Me preocupa esa glorificación excesiva de conceptos como juventud, belleza o alegría, y, paralelamente, el terror que sentimos ante el envejecimiento, propio y ajeno. Vivimos arrinconando a nuestros ancianos". En este sentido, el cineasta reconoció que *La abuela* (cuyo rodaje se vio interrumpido en su cuarta semana de filmación a causa del confinamiento) es una película "que antes de la pandemia podría leerse de una manera y, ahora, con la experiencia que hemos tenido, seguramente, suscite en el espectador otras sensaciones".

El regalo de un amigo

A pesar de tener tan definido el tema de la película, Paco Plaza reconoció que mientras desarrollaba las primeras versiones del guion tuvo una sensación de encallamiento que le obligó a acudir a su amigo, el también director Carlos Vermut (ganador de la Concha de Oro con *Magical Girl*): "No acababa de atinar con el desarrollo de la historia y un día, comien-



Paco Plaza entre sus dos protagonistas: Almudena Amor y Vera Valdez.

MONTSE CASTILLO

Paco Plaza: "Quería hacer una película donde el demonio fuera la vejez"

do con Carlos, se lo planteé y él se ofreció a echarme una mano a ver si lograba encauzar aquello. Desde aquí solo puedo darle las gracias por semejante acto de generosidad, con su trabajo me hizo un traje a medida y para un director no deja de ser duro escribir un guion que sabe que no va a dirigir". Vermut, por su parte, devolvió el agradecimiento a su amigo aduciendo que "el terror es un género que siempre me ha fascinado y,

aunque en mis películas anteriores había jugado con él, escribiendo este guion pude hacerlo sin constreñirme por el corsé de la realidad".

Buena parte de los aplausos que suscitó la película entre la crítica especializada estuvieron dirigidos hacia las dos actrices protagonistas, la novel Almudena Amor (que hace dos días compareció en el Festival como parte del reparto de *El buen patrón* de Fernando León de Aranoa)

y la veterana intérprete brasileña Vera Valdez, que Carlos Vermut dijo haber seleccionado tras verla en una video danza que le mostró la responsable de casting de la película para descubrir, con posterioridad, que estaba ante una leyenda viva del mundo de la pasarela, conocida internacionalmente por ser maniquí y musa de Coco Chanel durante los años 50 y 60. Una personalidad que resultó muy inspiradora para Almudena

Using horror to talk about more complex questions

Paco Plaza, the director of *La abuela* which competed yesterday in the Official Selection, acknowledged that a festival like San Sebastián wasn't the natural setting for a film like his, but that they were delighted to have been invited. He did think however that horror films have begun to move into areas that border on arthouse cinema. His producer Enrique López Lavigne agreed: "this year a film like *Titane* won at Cannes that was able to make use of genre film to delve into themes that otherwise it would be difficult to talk about." In fact, Paco Plaza admitted that he had aimed to make use of horror to talk about more complex questions. "I wanted to make a film about demonic possession in which the devil was old age. I'm worried about all this excessive glorification of concepts like youth, beauty or joy, while at the same time we are horrified by aging, both our own and that of others." Plaza also revealed that he felt he had been getting stuck on the early versions of the script so he had turned to fellow director, Carlos Vermut, to help him out. Vermut, for his part, said that horror is a genre that had always fascinated him, and that when writing this script he had been able to play around with horror without being restrained by the straightjacket of reality.

Amor, quien comentó que "de Vera aprendí a expresarme mejor. Envidio su fortaleza y esas ganas de seguir haciendo cosas después de todo lo que ha vivido. Son cualidades que me gustaría tener cuando tenga su edad".

Euskadiko Filmategiaren ziklo berria

Nuevo ciclo de la Filmoteca Vasca

EUSKAL EMAKUME ZINEMAGILEAK I CINEASTAS VASCAS I

2021

URRIA-ABENDUA
OCTUBRE-DICIEMBRE

**EUSKADIKO
FILMATEGIA**
FILMOTECAS
VASCA

www.filmoteka.eus

APAGUEMOS LAS LUCES. ENCENDAMOS NUESTRAS ILUSIONES

En Loterías apoyamos el cine porque es una manera
única de abrir nuestras mentes a través de la cultura.



LOTERÍAS
CON LA CULTURA



69

SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

JUEGA CON RESPONSABILIDAD



LOTERÍAS
YAPUESTAS DEL ESTADO

LA ROYA / THE RUST

Un viaje con olor a café y una decisión con sabor amargo

IRATXE MARTÍNEZ

Todos nos hemos preguntado alguna vez cómo habría sido nuestra vida si una decisión la hubiésemos tomado de forma diferente. Este ejercicio lo ha hecho Juan Sebastián Mesa (Medellín, 1989) en su segundo largometraje. El director colombiano dejó el pueblo cafetero donde viven sus padres para ir a la ciudad. Pero ¿cómo habría sido su vida si se hubiera quedado? La respuesta la podemos ver en *La roya*, proyecto que fue seleccionado hace un año en WIP Latam en el Festival de San Sebastián y que ahora opta al premio Kutxabank-New Directors.

¿Cómo ha sido el proceso desde WIP Latam hasta el día de hoy?

No pude venir a WIP Latam por la pandemia, pero fue muy interesante ver los comentarios de la gente. Después vino un trabajo duro de montaje, donde tienes que dejar ir escenas, cortar otras... Es un trabajo duro pero necesario.

¿La pandemia ha afectado de alguna forma al rodaje?

Hay una escena que nos faltaba rodar porque estábamos esperando a que floreciera un árbol, el guayacana amarillo. Florece una vez al año, teníamos un campesino que nos mandaba fotos cada semana y justo floreció en la pandemia, cuando estábamos encerrados. Tuvimos que esperar casi un año más para poder grabar esa escena.

Entiendo la importancia, porque el paisaje en *La roya* es un protagonista más. Los escenarios son impresionantes.

Mis padres viven en un pueblo cafetero y es un lugar al que yo voy frecuentemente.

Juan Sebastián Mesa presenta su segundo largometraje, *La roya*.

GARI GARAIALDE

Se rodó en el sudoeste de Antioquia, que es una zona montañosa de la cordillera de los Andes. Era muy importante mostrar las periferias que tienen que pasar los campesinos para sacar sus productos. La lluvia, los derrumbes, el barro... Hay una lucha contra los elementos todo el tiempo, y al grabarlo vivimos en primera persona.

El protagonista, Jorge, duda entre ir a la ciudad como sus amigos o quedarse en el campo. ¿Le ocurrió a usted?

Es una pregunta que me hice yo mismo: "¿Cómo habría sido mi vida si me hubiera quedado en el campo en vez de haberme ido a la ciudad?". Entonces comencé a entrevistar a gente,

sobre todo jóvenes que se habían quedado en el campo. Para saber por qué habían decidido quedarse. Me interesaba conocer las vidas de ambos mundos; al que siento que pertenezco, que es la ciudad, y de donde vienen mis raíces, el campo.

¿Hubo algún desafío a la hora de dirigir? ¿Algún aprendizaje del primer largometraje al segundo?

Son películas muy diferentes, pero creo que tienen procesos internos similares. Ambos tenían actores no profesionales y la forma de trabajar con los actores fue similar. El casting para *La roya* fue larguísimo, nos llevó ocho meses encontrar al personaje principal. Buscábamos un campesino joven y eso ya es una especie

en extinción. Fue muy difícil encontrar un campesino de esa edad que además quisiera actuar. Convencer a Juan Daniel Ortiz fue difícilísimo.

¿Cómo preparó las escenas con el personaje?

Daniel parecía un actor profesional, yo le daba una indicación, él la memorizaba y la hacía igual todas las veces, parecía un actor con método. Pero creo que está relacionado con su trabajo. Él coge café y coger café es un proceso muy repetitivo. Para él era muy natural repetir. Tuve suerte con él, aunque aun así también requirió un proceso de preparación, de ejercicios de respiración... También le explicaba para qué funcionaba todo en el set, para que él

entendiera qué estaba pasando y estuviera tranquilo.

¿Daniel ha visto la película?

No ha podido venir al Festival por tema de pasaporte. Ni siquiera los productores han podido venir. Haremos un estreno en Colombia y ahí la verá. Iremos con todo el elenco. La verdad es que me gustaría ver la película solo mirándolo a él para ver cómo reacciona.

¿En qué proyecto está ahora?

Estoy trabajando en un nuevo proyecto que es, también, una coproducción con Francia. Se trata de una historia entre Medellín y Nueva York. Es un largometraje. Me gusta el largo, aunque el corto puede ser un desafío mayor porque tienes que contar una historia que funcione en muy poco tiempo. Es un reto enorme. Pero cada historia te dice la duración que necesita.

¿Tiene algún método en concreto para dirigir, algún referente?

Me gusta mucho plantear las escenas como objetivos. No darle el guion al actor, sino darle un objetivo. Si le das un texto a un actor no profesional, él trata de memorizarlo, y entonces hace un ejercicio racional de memoria y se bloquea. "¿Cómo era? ¿Qué sigue?". Es mejor decirles: "Tu objetivo emocional en esta escena es enfadarte con ella y tu objetivo de acción es tomarte este café". Así, de una forma más cotidiana, les transmites cómo es la escena. Me gusta mucho trabajar con actores no profesionales porque es alucinante cómo hablan sus cuerpos. Hay ciertos personajes que necesitan esa comunicación no verbal.

¿Qué espera que se lleven los espectadores cuando vean *La roya*?

Yo querría lograr que sientan la humanidad del personaje, la conexión con el campo, con este personaje particular. Cuando el día de mañana tomen un café, me gustaría que recuerden la historia que hay detrás.

San Telmo Museoa

EUSKAL GIZARTEA ATZO. EUSKAL GIZARTEA GAUR
LA SOCIEDAD VASCA DE AYER. LA SOCIEDAD VASCA DE HOY

LA SOCIÉTÉ BASQUE D'HIER.
LA SOCIÉTÉ BASQUE D'AUJOURD'HUI.

THE BASQUE SOCIETY OF THE PAST.
THE BASQUE SOCIETY OF THE PRESENT.

Zuloaga Plaza, 1
20003 Donostia / San Sebastián
T (00 34) 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.eus

@santelmomuseoa



STM
San Telmo Museoa

DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN

donostia
kultura





TU ILUSIÓN, ES LA NUESTRA

Eso es el cine: soñar, vivir momentos irrepetibles, únicos.
Eso es también, **elegir tu hogar.**

 AMENABAR

Colaborador Oficial del SSIFF.
Patrocinador de la sección de Cine Infantil y de la Película Sorpresa.



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador Oficial

LA CAJA

El film que compensa la oscuridad de los personajes con la belleza del entorno

MARÍA ARANDA

La paternidad es un tema que siempre le ha interesado a Lorenzo Vigas, director de *La caja*. Un tema que aparece en toda su obra, que empieza en 2004 con el estreno de su primer cortometraje, *Los elefantes nunca olvidan*, en la Semana de la Crítica de Cannes. En 2015 dirigió su primer largometraje, *Desde allá*, con el que ganó el León de Oro en el Festival de Venecia. Posteriormente participó en Horizontes Latinos en San Sebastián, donde su protagonista, Luis Silva, obtuvo una mención especial. En 2016 dirigió el documental *El vendedor de orquídeas*, alrededor de la figura de su padre, el pintor Oswaldo Vigas. Desde Venecia llega *La caja*, film con el que termina una trilogía dedicada a la figura paterna. "Cierra un capítulo en mi carrera muy importante para mí. En esta película, tuve esa necesidad de explorar las consecuencias de la orfandad. Por qué tengo esta necesidad es bastante inexplicable; tuve una relación muy cercana con mi padre, por lo que no viene de algo personal", a lo que concluye que "creo que conecté con el significado de padre, a nivel de arquetipo en Latinoamérica. Son esas cosas irracionales que hacen que uno, sin saber por qué, se atrape en algo. A mí, este tema me absorbió y me obligó a hacer estas películas".

En ella, Vigas cuenta la historia de Hatzin, un adolescente de Ciudad de México que viaja para recoger los restos de su padre, que se encuentran en una fosa común. En el trayecto se cruza con un hombre que tiene un gran parecido físico con su padre y comienza su anhelo por convertirlo en su verdadero padre. "Lo importante para mí era este niño desesperado por conseguir un padre y representar lo que estaba dispuesto a hacer por tener esa fi-



El director de la película, Lorenzo Vigas.

MONTSE CASTILLO

"Este tema me absorbió y me obligó a hacer estas películas"

gura paterna". Después, empezaron a entrar otros temas: "El trabajo en la fábrica o las mujeres que desaparecen en México, los fuimos incluyendo después de forma natural, cuando decidí que iba a filmar en el norte, en

Chihuahua, porque son realidades de ese Estado. Creo que estos temas funcionan para *La caja* porque todos tienen que ver con la identidad: ¿Cuál es la identidad de la chica que desaparece?, ¿de quién son esos huesos enterrados?, al fin y al cabo, la película trata de un niño buscando una identidad dentro de un país que también está buscando su propia identidad". Tal y como se entre lee, la localización era un tema que para el realizador venezolano tenía un peso importante: "Tuve una intuición estética; cuando conocí Chihuahua me quedé impresionado por la belleza del lugar, es muy agreste. Sabía que las emociones dentro de los perso-

"Yo mismo me presioné sin que la gente esperara nada de mí"

najes iban a ser muy oscuras y por eso el exterior debía ser muy bello; para compensar un poco la oscuridad con la belleza del entorno. Para mí Chihuahua es uno de los sitios más bellos del mundo".

Sobre cómo surgió el tema concreto de *La caja*, el director confiesa que "de una noticia en la tele: familiares iban a recoger a sus parientes a una fosa común. En cuanto vi esa escena tuve la idea de un niño que iba a buscar a su padre y el resto de la historia de Hatzin. Es tan dura la realidad en México que no tienes que hacer gran cosa para descubrir historias atroces". Esto ocurrió hace años y ese guion "lo dejé de lado. Hice *Desde allá*, mi película anterior, y luego lo recuperé junto con Paula Markovitch, con quien terminé el guion". Fue un reto encontrar al protagonista de la película, a ese niño: "Vimos cientos de colegios. Tenía claro que quería trabajar con Hernán Mendoza, ya queme gusta combinar actores sólidos con no actores. Seguramente porque esta experiencia me fue muy bien en mi película anterior y tenía ganas de repetir. Además, Hatzin, el niño que interpreta al personaje con su mismo nombre, tenía una experiencia muy dolorosa con su propio padre y eso ayudó a enriquecer el personaje".

El director confiesa que sintió la presión del León de Oro que le brindó su primer largo: "Recibir un galardón tan importante tiene sus cosas buenas y sus cosas malas. Yo mismo me presioné sin que la gente esperara nada de mí. Quería hacer la película lo mejor posible y, gracias a ello, a esa presión, creo que he subido un escalón en la calidad de mi cine. Decidí, además, filmar en 35mm, que hoy en día es raro". Una vez estrenada la película, dice sentirse "muy aliviado. El estreno en Venecia me quitó ese peso de encima, una caja muy pesada que traía conmigo desde hacía mucho tiempo". Sobre la reacción ante el film en México confiesa que "tengo mucha curiosidad. Es un tema muy sensible de la realidad mexicana".



jmjara@mspww.com
www.mspww.com

EN SALAS

PRÓXIMAMENTE

con el cine europeo e iberoamericano

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
 Colaborador

RED ROCKET

JAIME IGLESIAS

Aunque debutó como director en 2000, Sean Baker no alcanzó repercusión como cineasta hasta hacer relativamente pocos años. Fue en 2015 con el estreno de *Tangerine* en Sundance cuando se convirtió en un habitual del circuito de festivales. Dos años después consolidaría su reputación con *The Florida Project*, presentada en Cannes y con la que consiguió –entre otros reconocimientos– una nominación al Oscar para Willem Dafoe como mejor actor de reparto. Este año volvió a Cannes (esta vez a la sección oficial) con *Red Rocket*, que forma parte de la selección de Perlak, una película que tiene más de un punto en común con su anterior largometraje, como ese gusto por retratar los paisajes más insólitos de la América profunda y los personajes que la habitan. “Es cierto que, en muchas ocasiones, me siento inspirado por ciertas localizaciones y son estas las que van dando forma a la historia, pero ese no fue el caso de *Red Rocket*. Aquí partí de un arquetipo muy definido, un chuloputas de segunda clase, narcisista y llorón que no solo es incapaz de asumir el daño que genera en otras personas, sino que además le gusta ir de víctima. El reto fue que alguien así pudiera conectar con el espectador e incluso divertirse y eso me llevó a elegir a Simon Rex para el papel porque pensé que él podía trabajar muy bien esa doble faceta trágica y cómica del personaje”.

El protagonista de la película, que acompaña a Sean Baker estos días en San Sebastián, reconoció que la oferta del director le llegó casi sin tiempo para prepararse el papel, “por lo que opté por desarrollar una interpretación orgánica, basada en mi instinto y en mi imaginación. Mikey (nombre de su personaje) tiene muchas cosas de niño grande y, aunque dista mucho de ser alguien ejemplar, busqué el modo de que el espectador pudiera empatizar con él, no quería que fuera percibido simplemente como un capullo”. A la hora de retratar la perso-

Sean Baker: “Me prohíbo ser condescendiente”



El director señalado por su protagonista, Simon Rex.

MONTSE CASTILLO

nalidad de esta ex estrella del porno (condición que el personaje comparte con el propio Simon Rex) que regresa a su localidad de origen buscando hacer las paces con su mujer cuando constata que no tiene donde caerse muerto, así como del resto de personas con las que va cruzándose en su camino (ejemplos vivos de ese amplio grupo social que en EEUU, despectivamente, se conoce como *white trash*). Simon Baker tuvo mucho cuidado en conferir una gran dignidad a sus personajes: “Tanto cuando escribo el guion como después, rodando la película, me prohíbo ser condescendiente con mis personajes. Cuando me aproximo a una realidad o a una comunidad que no conozco, siempre me pregunto cómo me gustaría que me retrataran si hicieran una película sobre mi persona”.

La dignidad del loser

En el fondo, los protagonistas de la película, no distan mucho de ese arquetipo del *loser* con tanto predicamento en el cine y la literatura estadounidenses, un perfil al que el director ha querido volver atendiendo “a esa glorificación del triunfo frente a la adversidad que últimamente se viene haciendo tanto en el cine como en la televisión. Yo creo, por el contrario, que los seres humanos somos imperfectos. Contamos la historia de alguien intentando dejar de lado su parte oscura o aquello que puede resultar incómodo para el espectador si que me parece condescendiente”. En este sentido, los personajes de *Red Rocket*, a pesar de ser criaturas desahuciadas que parecen vivir instaladas en un cierto conformismo, son, en palabras de Baker,

“personas bastante conscientes de su situación; lo que pasa es que no viven para cuestionarse a sí mismos, de hecho, nadie lo hacemos. En la realidad preferimos hablar de lo que comemos o de lo que vemos en la tele, conversaciones banales, y a mí me interesa retratar a esos personajes en su cotidianidad”. No obstante, el cineasta admite que su último largometraje puede ser asumido como un film político y que el hecho de haberlo ambientado en 2016, año en el que Donald Trump se hizo con el poder, no fue casual: “Cuando me preguntan sobre la situación política de EEUU, muchas veces no sé ni que decir. Estos cinco últimos años han sido muy turbulentos y es cierto que nos han hecho más cínicos y, en mi caso, como cineasta, puede que eso me haya llevado a desarrollar

A respectful vision of life in the American heartland

Sean Baker, the director of the highly-acclaimed *The Florida Project*, is currently taking part in Perlak with *Red Rocket*, a film about a washed-up porn star who returns to his small Texas hometown. Although he acknowledges that he is sometimes inspired by certain locations that give shape to the story, in this case his film stemmed from wanting to explore a clearly defined archetype – a low-level narcissistic pimp unaware of the harm he has on other people, while always feeling he’s a victim. The challenge was to find someone like this who could also win over the audience, and that’s why he chose Simon Rex because he thought he could bring both comedy and pathos to the role. Rex agrees that it would have been easy to play the main character as an asshole and a loser but that he wanted to make him likeable and charming. The director also stressed that he is always very conscious when writing and directing not to look down on his characters. “I always approach films when I focus on a community or microcosm that I’m not part of by asking myself: how would I want to be treated or represented by another filmmaker? I would hope that they would approach me with dignity and respect.”

una mirada más amarga y escéptica sobre la realidad de mi país que la que tenía cuando rodé *The Florida Project*. Supongo que esa mirada se deja sentir en *Red Rocket*.”

SADE

PRÓXIMAMENTE EN NUESTRAS SALAS DE CINE

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

PRÓXIMAMENTE

THE VELVET
UNDERGROUND

22 OCT 2021



LA ABUELA

TUS CINES EN DONOSTIA PRÍNCIPE · TRUEBA · ANTIGUO BERRI www.sadecine.com

THE VELVET UNDERGROUND

IGNACIO JULIÀ

Cierto es que el influyente grupo neoyorquino fue apadrinado por Andy Warhol, quien en 1966 les incrusta en una sinestesia multimedia donde se solapan proyecciones, música en vivo y danzas sadomaso, pero sus canciones ya existían antes de que les descubriese el infame genio pop-art. Y siguieron muy vivas cuando este le soltó a Lou Reed que tal vez debían buscar su propio camino fuera de aquel efímero, apabullante espectáculo que llamaron Exploding Plastic Inevitable, motivando que el músico le despidiese en el acto como representante.

La banda se asocia a la fábica portada de su primer álbum, firmada por Warhol, cuya fama les permitió alejarse del estudio presiones y censuras, pero aquellas canciones, que en su crudeza y ternura hicieron del rock idioma adulto, habían sido elaboradas por Reed y John Cale en maquetas acústicas y electrificadas actuaciones. Con letras que mostraban lo que la música pop no se atrevía a explorar: drogas duras ("I'm Waiting for the Man"), heterodoxa sexualidad ("Venus in Furs"), las cloacas de una sociedad subyugada plasmadas con aliento beat generation ("Heroin"). Y músicas que, atizadas por guitarras corrosivas o delicadas, percusión tribal y la chirriante viola de Cale, se alejaban del blues y abrían nuevas vías entre la semántica rock'n'roll ("There She Goes Again"), resonancias de Phil Spector ("All Tomorrow's Parties") y primogénito noise ("European Son").

Ninguna banda de la época sonaba así. La razón estriba en la alianza transatlántica entre Reed y otros dos jóvenes de Long Island —la baterista Maureen Tucker, el guitarrista Ster-

Última cita con The Velvet Underground



ling Morrison — con el niño prodigio galés Cale, que al llegar becado a Estados Unidos participa en zumbantes experimentos junto al compositor LaMonte Young. El choque

entre el poeta Reed, empeñado en traera Cátulo, Dostoievski, Chandler y Ginsberg a la canción moderna, y el indómito Cale, pianista educado en la academia, pero discípulo de

John Cage, produce un ente que, a causa de sus pasajes transgresores y brutal honestidad, será rechazado por la radio e ignorado por el público. Una segunda voz europea, la de

la modelo alemana Nico, introducida por Warhol para dar visibilidad a un cuarteto reticente tras sus gafas oscuras, completa la formación que registra aquel todavía vigente debut publicado en 1967. Canta las icónicas baladas "I'll Be Your Mirror" y "Femme Fatale".

El resto de su historia —que finaliza en 1970 tras las escalonadas bajas de Nico, Cale y Reed— está bien documentada. Y ahora Todd Haynes, sorteando los tópicos del documental rock, nos regala el retrato audiovisual definitivo. *The Velvet Underground*, donde solo se entrevista a supervivientes de la época, propone una experiencia inmersiva que ponga en contexto a la banda como otra brillante anomalía en la pujante escena artística neoyorquina de los sesenta. El paisaje en el que les empuja lo pueblan los filmes experimentales de Maya Deren, Kenneth Anger, Jack Smith, Jonas Mekas y, naturalmente, Warhol. La música suena novedosa y punzante; se desvela la influencia queer en su actitud contestataria; y el film atrapa la discordante, visionaria esencia Velvet.

"Rechazaban el modo en que la contracultura trataba de imponer una pureza hippy sobre la idea de los medios de masas", dice Haynes. "Entendieron que no se puede vivir aparte de esa cultura de masas que nos envuelve, que como sociedad estamos corruptos, y en vez de pretender que podemos vivir orgánicamente fuera de esa fascinación, se sumergieron en un sentimiento de culpa que ya todos albergamos".

Ignacio Julià es autor del libro "Feed-back. The Velvet Underground: legend, truth" (2008) y ha contribuido al film de Todd Haynes con sus entrevistas a Sterling Morrison.



I'm Not There.



Velvet Goldmine.

Todd Haynes y la deconstrucción del rock

QUIM CASAS

The Velvet Underground, un documental, culmina una posible trilogía rock de Todd Haynes iniciada con una ficción sobre el glam trufada de elementos reales, *Velvet Goldmine* (1998), y proseguida con un falso biopic de Bob Dylan, *I'm Not There* (2007). Pero no son estas las tres únicas películas del director que recomponen o descodifican estrellas, tendencias o géneros de la música

popular. Antes realizó *Superstar: The Karen Carpenter Story* (1987), film de cuarenta y tres minutos centrado en Karen Carpenter, una de las dos mitades del dúo musical The Carpenters, fallecida muy joven debido a las complicaciones generadas por la anorexia y el trastorno dismórfico corporal. Tampoco fue aquella una película tradicional en torno a la mística del rock: Haynes la rodó con muñecas Barbie, máxima representación del ideal impostado de la

belleza y la delgadez femenina en el que Karen acabó atrapada.

La aproximación de Haynes a la mitología rockera siempre ha sido muy personal, ética, narrativa y estéticamente. *The Velvet Underground* es un ejemplo perfecto de cómo manejar los códigos del documental para reproducir, visualmente, el estado de ánimo cultural de la época en la que surgió la banda de Lou Reed y John Cale. Muy radical es *I'm Not There*, en la que se acerca a Dylan

dividiendo el personaje en siete u ocho identidades físicas distintas, de un muchacho afroamericano a un pistolero encarnado por Richard Gere, pasando por una mujer, Cate Blanchett, que lo representa en su etapa del fulgor eléctrico. *Velvet Goldmine* no deja de explorar historias reales (la de David Bowie e Iggy Pop), pero reproduce sobre todo la fascinación de un movimiento inclasificable, en el Londres de los primeros setenta, que forzó la realidad a través de la reconstrucción de las identidades sexuales: no en vano se cita en la película a Oscar Wilde, quizás el primer héroe verdaderamente glam de la historia.

Autor de exquisito gusto musical —tiene en cartera un film sobre la pro-

digiosa cantante Peggy Lee protagonizado por Michelle Williams—, Haynes ha cuidado mucho las bandas sonoras de sus películas rock. Para la de *Velvet Goldmine* se formaron expresamente dos bandas estelares, The Venus in Furs y Wyldes Ratttz, en las que músicos como Bernard Butler (Suede), Thurston Moore (Sonic Youth), Don Fleming (The Velvet Monkeys), Ron Asheton (Stooges), Thom Yorke (Radiohead), Mark Arm (Mudhoney), Mike Watt (Minutemen) y Andy McKay (Roxy Music) versionaron gemas glam de la época.

En *I'm Not There*, Haynes pidió a tres músicos que ejercieran como productores y organizaran una banda sonora capaz de condensar y revisar la larga historia dylaniana. Lee Ranaldo (Sonic Youth), Joey Burns (Calexico) y Joe Henry desplegaron un enorme tapete para que convivieran Charlotte Gainsbourg, Antony —y su intimista lectura de "Knockin' on Heaven's Door"—, Richie Havens, Tom Verlaine, Eddie Vedder, Stephen Malkmus, Karen O, Willie Nelson, Loudon Wainwright III y Roger McGuinn. Generaciones y estilos cruzados en una auténtica enciclopedia de rock, folk y pop.

TOUT S'EST BIEN PASSÉ / TODO HA IDO BIEN

Preparándose para morir

JAIME IGLESIAS

Hay personas que forman parte del paisaje humano del Festival, cineastas que han ido tejiendo una red de complicidades con San Sebastián hasta el punto de convertirse en unos asiduos visitantes del Zinemaldia, donde saben que les aguarda un público fiel y receptivo a sus propuestas. François Ozon es uno de esos nombres. Desde que en 2000 presentase en Sección Oficial *Bajo la arena*, el parisino ha competido en otras cuatro ocasiones por la Concha de Oro (la última el año pasado con *Verano del 85*), un galardón que logró con *En la casa* en uno de los palmarés que más consenso generó en la historia reciente del Festival. Pero la relación del cineasta con el certamen no acaba ahí, sino que Ozon también se ha prodigado (y mucho) en la sección Perlak, donde ha presentado títulos como *Swimming Pool*, *Joven y bonita* o *Frantz* y donde este año regresa para ofrecer a la audiencia donostiarra su último largometraje: *Todo ha ido bien*, que concursó en la pasada edición del festival de Cannes.

Aunque hay una serie de constantes muy reconocibles en la filmografía del cineasta francés (esa tensión entre lo aparente y lo real, el desdoblamiento de personalidad, los juegos de identidad o el cuestionamiento de una sexualidad normativa), en los últimos



François Ozon junto a Sophie Marceau durante el rodaje de la película.

años Ozon, sin descuidar esos escenarios de ambigüedad en los que se mueve con singular maestría, ha ido transitando por otros frentes definidos, también, por la incertidumbre moral pero cuyo empaque ha disuadido al cineasta de proyectar sobre ellos esa mirada voluble y juguetona que solía ser marca de estilo en sus largometrajes anteriores. *Todo ha ido bien* pertenece a este grupo

de obras cuyo antecedente inmediato sería *Gracias a Dios* (una crónica de urgencia sobre la lucha de los afectados por los abusos perpetrados por una serie de sacerdotes encubiertos por el obispado de Lyon, rodada en clave cuasidocumental). *Todo ha ido bien* no está guiada por ese apremio de generar debate en torno a un tema candente, su ritmo es otro, más íntimo, más pausado (el propio del

primer Ozon), pero el asunto que sostiene el entramado argumental del film (el derecho a elegir y gestionar la propia muerte) tiene tanto calado como el de *Gracias a Dios*.

La historia está guiada por la mirada de una escritora madura (interpretada por una recuperada Sophie Marceau que llevaba desde 2014 prácticamente alejada del cine) que un día recibe la noticia de que su padre

ha sufrido un accidente cardiovascular. Este hombre, interpretado por el incombustible André Dussollier (presencia recurrente en el cine de Alain Resnais, que aquí acomete una de sus más impactantes interpretaciones) siempre ha tenido un carácter difícil y una relación tensa con sus hijas, especialmente con Emmanuelle (el personaje de Marceau), a la que, no obstante, en mitad de su proceso de recuperación hospitalaria, convence para que se encargue de gestionar su última voluntad: tener una muerte digna. Dado que en Francia la eutanasia sigue siendo una práctica ilegal, Emmanuelle y su hermana Pascale se verán obligadas a contactar con una organización suiza para cumplir con el último deseo de su progenitor.

A pesar de la gravedad del tema, Ozon prescinde de centrar su mirada en los pormenores del asunto desplazándola hacia las ambiguas relaciones entre estos tres personajes, profundizando en la idea del amor como una elección, lejos de ese valor incondicional que se les presupone a los vínculos afectivos que se dan entre los miembros de una misma familia. También cuestiona el director el carácter normativo que parece revestir el duelo, mostrando la sensación de vulnerabilidad que arrastramos cuando despedimos a los seres queridos, aunque, como en este caso, se trate de una despedida programada.

THE POWER OF THE DOG / EL PODER DEL PERRO

El regreso de Jane Campion

CARLOS ELORZA

Llevaba doce años apartada de la dirección cinematográfica. Desde *Bright Star*, Jane Campion sólo había dirigido algunos episodios de la serie de televisión *Top of the Lake*. Y su regreso ha sido por todo lo alto ya que hace unos días se acaba de llevar el León de Plata a la mejor dirección en la última Mostra de Venecia.

Parece que a la directora australiana le sienta bien el cine de época. Ella fue la jefa en *El piano*, en *Retrato de una dama* y en la mencionada *Bright Star*. Y lo confirma con esta adaptación en la que de la mano de Netflix adapta la novela de Thomas Savage.

Ambientada en Montana en los años veinte del siglo pasado, *The Power of the Dog* (El poder del perro) es un magnífico western entre épocas. Una película de vaqueros. Pero de cuando el Oeste dejó de ser frontera. Cuando ya no hay terrenos que explorar, ni indios a los que combatir, sino granjas que gestionar

y negocios que atender. Y cuando los automóviles empiezan a sustituir a los caballos como medio principal de transporte. Es precisamente esa tensión entre la adaptación a un nuevo tiempo y la añoranza por el pasado junto al encuentro entre la cultura del macho de toda la vida y la masculinidad frágil lo que conforma el núcleo dramático del film.

Sus protagonistas son los hermanos Burbank, propietarios de un inmenso rancho con miles de cabezas de ganado. Hasta este momento han formado un equipo perfectamente compenetrado. Phil (Benedict Cumberbatch) es carismático, brillante, testarudo y se resiste a aceptar el cambio que viene. George (Jesse Plemons) es pragmático, discreto, amable y consciente de que es mejor pasar página al pasado y abrirse al futuro. Por ello, cuando tiene oportunidad, se casa con Rose (Kirsten Dunst), la viuda del pueblo y madre de Peter (Kodi Smit-McPhee), un joven sensible, afeminado y completamente fuera de lugar en el rudo ambiente de un rancho. Este matrimonio



desatará un tenso conflicto entre los hermanos, formando un inquietante triángulo de relaciones que reavivará en Phil la nostalgia por el pasado y por la relación de ambos hermanos con un antiguo mentor, y que acabará complicándose cuando surja una inesperada y ambigua relación entre dos personajes supuestamente tan opuestos como Phil y Peter.

Campion decide contar esta historia partiendo de eventos puntuales que marcan la personalidad y la evolución de los personajes. Su interés está sobre todo en que el espectador entienda a los personajes y sus motivaciones. A partir de momentos de gran intensidad dramática a pesar de su apariencia de cotidianidad. Suggerentes, pero elocuentes. Ya sea el simple hecho de que el hombre

colabore en las tareas del hogar, la provocación de un baño que replica a un piano, un silbido acosador, una extraña sombra en la montaña o en la forma más sensual imaginable de acariciar una silla de montar. Y todo ello en unos impresionantes paisajes de Nueva Zelanda 'disfrazada' de Montana y con la banda sonora del siempre inspirado, estimulante y evocador Jonny Greenwood.



ESTRENO HOY EN EL KURSAAL

LA FORTUNA

DE ALEJANDRO AMENÁBAR

ÁLVARO MEL · ANA POLVOROSA · CLARKE PETERS · KARRA ELEJALDE
T'NIA MILLER · DUNCAN POW · MANOLO SOLO · PEDRO CASABLANC
BLANCA PORTILLO Y STANLEY TUCCI

UNA SERIE TESORO 

en asociación con:



AZTARNAK

Bizitzaren jatorriari buruz bidaia pertsonal eta kolektiboa

IRENE ELORZA

Zinemira saileko klausurako emaldiaren ikusi ahal izango da, gaur gauean, Maru Soloresek (Donostia, 1968) zuzendari gisa egin duen azken filma: *Aztarnak*. Egileak bigarrenenez parte hartuko du Zinemiran, bere lehen film luzea, *Camera obscura*, bertan aurkeztu baitzuen orain dela hamar urte. Dokumentala Donostia Zinemaldiaren baitan ikusi ezin dutenek izango dute aurrerantzean aukerarik, izan ere, urriaren 15ean egingo baita estreinaldi komertziala.

Bizitzaren hasierara bidaia planteatu du Soloresek, pertsonala eta aldi berean korraladen dokumental hone-tan. Galdara sakon ugari planteatzen ditu zuzendariak: Haurtzaroan ereiten al da zoriontasunaren hazia? Gogoratzen ez ditugun lehen urte horiek aztarna sakonak uzten omen dizkigute. Baina, aztarna horiek betiko al dira? Edo, aldiz, aldatzen joaten dira? "Ondo dago gaia plazaratzea, hausnartzeko; erantzunak denon artean aurkitu behar dira", dio zuzendariak.

Galdara egokiak behin eta berriz egitearen garrantzia erakusten du fil-



Maru Solores zuzendaria eta Nere Falagan argazki-zuzendaria.

mak. Horietatik abiatuta, amatasunaz, aitasunaz, zaintzaz, haurtzaroaz eta hauek guztiek gizartean duten lekuez hausnartzea proposatzen du Maru Soloresen lanak. "Nire alaba-

ren lehenengo urteetan, Donostiako Hazi Hezi guneko Haziera Taldeetan ibili nintzenean, asko hausnartu eta irakurri genuen eta adituak hitzaldiak entzun genituen", dio Maru Soloresek

proiektuaren jatorria azaltzean, "eta pentsatu nuen ederra zatekeela in-formazio horrekin zerbait egitea mo-du zinematografikoan eta gizarteari transmititzea. Gaur egun gizartean

kontzientzia eta sentsibiltate gehi-go dago, baina duela gutxira arte, etzegoen". Erronkari aurre egin eta gaur egun den amarengandik izan zen umearengana doan bidaia ekin zion filmaren bitartez, beste guraso, haur eta adituak bidaide zituelarik.

Errodaje luzea izan da *Aztarnak*, finantziario kontuak zirela medio, bai-na behin *crowdfunding* kanpaina gau-zatu zenean, jarraipen gehiagorekin filmatu eta film luzea osatzea lortu zuen lantaldeak. Talde txikia izateak beste modu batera lan egitea erraz-ten eta ahalbidetzen duela dio Solo-resek. Proiektuko argazki-zuzenda-riak, Nere Falaganek, adierazi duenez, "lantalde giro polita egon zen, enpatia handia zegoelako gure artean; doku-mentalean parte hartzea proposatu

"Ondo dago gaia plazaratzea baina erantzunak denon artean aurkitu behar ditugu"

zidan eta niretzat oparia izan da, asko eskertzen diot. Gai interesgarria iru-ditzen zitzaidan lehendik ere eta oso erraza izan da Marurekin lan egitea, oso eskuzabala delako".

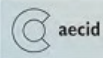
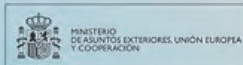
ZINEMALDIA

REKIN

PATROCINADOR DEL 69 FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
69. DONOSTIA ZINEMALDIAREN BABESLEA



CINE DESARROLLO SOSTENIBILIDAD



Ofrezca a sus clientes la mejor experiencia de entretenimiento

Con la ayuda de los productos para cine de Dolby



Dolby Integrated Media Server - IMS3000

Primer servidor con procesador de audio integrado



Amplificador multicanal de Dolby
El amplificador digital más avanzado



Productos de audio SLS
Altavoces de Dolby



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador

Más información en - Dolby.com/cinema-pro

Colaborador de



DÉLICIEUX

IKER BERGARA

"Nunca me había preguntado cómo había sido la apertura del primer restaurante y como lo conocemos ahora. Por eso la película me ha llamado la atención y la he disfrutado mucho", explica Lara Rodríguez, cocinera que, junto a Antonio Belotti y Lucía Fuentes, se encargará de elaborar la cena inspirada en *Délicieux*, la película que se estrena hoy en Culinary Zinema.

Délicieux es un largometraje de ficción ambientado en los albores de la Revolución Francesa. Dirigido por el cineasta francés Éric Besnard, el film cuenta la historia de un talentoso cocinero que, tras ser despedido de la corte en la que trabajaba, decide abrir el primer restaurante en Francia.

Tanto Lara Rodríguez, del restaurante Kraken en Gijón, como Antonio Belotti, del donostiarra Casa 887, así como la sumiller Lucía Fuentes, propietaria de 40josWines, acogieron con satisfacción la invitación para participar en Culinary Zinema. "Me parece una idea buenisima. Para el espectador que ve la película y disfruta de la cena es todo un planazo y para los cocineros un ejercicio de creatividad muy estimulante", piensa Belotti.

Como Rodríguez reside en Gijón y Belotti en Donostia, los dos chefs han confeccionado el menú vía telemática. Aunque no se conocían previamente, el entendimiento ha sido muy bueno.

Una cena délicieux



Lara Rodríguez, Antonio Belotti y Lucía Fuentes, los encargados de elaborar la cena temática.



Fotograma de la película *Délicieux*.

"Fue muy fácil y rápido cuadrar el menú que queríamos", cuenta Rodríguez.

"Uno de los mayores retos ha sido crear platos inspirados en el film que no se saliesen de mi estilo de cocina", confiesa Rodríguez. Belotti, por su parte, asegura haber disfrutado mucho elaborando "un menú que fuera coherente con el mensaje de la película".

Según Belotti, uno de los aspectos más atractivos del film que, de alguna manera, ha intentado transmitir en los platos, "es cómo refleja la forma en que los gustos gastronómicos van evolucionando". Belotti explica que "antes de la Revolución Francesa se valoraban los grandes bodegones de comida y, por eso, cuando el chef protagonista elabora un plato más minimalista es despedido".

Para la elaboración de la cena, los dos cocineros contarán con la ayuda de parte de su equipo y de los alumnos del Basque Culinary Center. "Creo que para ellos es una oportunidad muy buena para aprender", opina Belotti.

Selecto maridaje

El menú de los dos chefs irá acompañado por la selección de vinos de otra joven talento: la sumiller Lucía Fuentes. Natural de Cádiz, Fuentes revestirá la cena con un selecto maridaje de vinos artesanales que expresan el potencial de su tierra y que estará en sintonía con el delicioso menú que clausurará la undécima edición de Culinary Zinema.

ETORKIZUNAREN

HARPI DE DUN

GARA

Jenderik hoberenari esker.

www.naiz.eus



naiz:



**Algunos nacen
destinados a convertirse
en clásicos.**



Nuevo Audi Q4 e-tron.
Vehículo Oficial del Festival de San Sebastián.



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

A COACHMAN / MABU

La rueda de la vida

QUIM CASAS

Los títulos de crédito de *A Coachman* (1961), muy modernos, aparecen sobre la silueta casi quemada, blanco sobre fondo negrísimo, de la rueda de un carromato girando sin parar. La rueda de la vida. La rueda de la fortuna. La rueda del carro del protagonista del film, un buen hombre, en el sentido más literal posible del término, que intenta seguir viviendo de su trabajo como cochero. Pero los carros tirados por caballos están en crisis ante el auge de los automóviles, y la dueña de los carromatos, una empresaria sin escrúpulos, está pensando en vender los caballos. El protagonista representa una forma de vida que toca a su fin. Pero está finalizando con una gran dignidad.

A Coachman es el cuarto largometraje de su director, Kang Dae-jin, nombre fundamental en el melodrama coreano de los sesenta centrado en las relaciones entre padres e hijos en un contexto social humilde. Es también el primero en obtener un galardón importante en un festival internacional, el premio especial del jurado en Berlín. No es de extrañar que conectará con plateas occidentales porque se basa también en las fuentes neorealistas



que causaron furor la década anterior. Los personajes viven en otro barrio de chabolas, no tan decoréptico como el de *Aimless Bullet*, otra piedra angular del cine coreano dirigida el mismo año por Yu Hyun-mok; y en la primera secuencia, uno de los hijos del cochero es perse-

guido por las estrechas callejuelas sin adoquinar porque ha robado una bicicleta, como en el célebre film de Vittorio de Sica.

Si en algunas cosas conecta con el cine social europeo de los mismos años, en muchas otras es un producto que responde a las exi-

gencias y necesidades de la sociedad coreana del momento. Uno de los puntos fuertes del film, que es mucho más coral que individual, reside en las relaciones del protagonista principal con sus cuatro hijos: el mayor estudia abogacía y el menor sigue callejeando y enre-

dándose en peleas, mientras que la hija pequeña frecuenta los bares con una amiga en busca de un buen partido y la cuarta, sordomuda de nacimiento, es maltratada por su esposo.

"Ante los hombres tienes que fingir que el mundo es tuyo", le dice la amiga a la hija mientras le enseña a contornearse para atraer a un posible marido. Fingimiento para alcanzar una meta en una sociedad donde la posición social es el bien máspreciado. Esta conversación sigue a la secuencia en la que el padre increpa a su yerno por golpear a su hija. Entre ambas situaciones se evidencia una visión realista del papel de la mujer en la sociedad surcoreana de la posguerra. Especialmente bella es la relación con la hija sordomuda: protección, cariño y comprensión para alguien que es pobre, mujer e incapacitada en un mundo que absorbe a quienes le resultan molestos. Y particularmente delicado es el vínculo oculto que el cochero tiene con la sirvienta de su jefe, coronado con una escena en la que van juntos al cine porque eso es lo que realmente desean. El final, en un Seúl nevado, es muy hermoso, digno colofón a una película sobre la estima y la supervivencia.

MIST / ANGAE



Viaje al pasado

ENRIQUE GARCELÁN (CineAsia)

A pesar del golpe de Estado del general Park Chung-hee en 1961, Corea del Sur vivió su época dora-

da cinematográfica a lo largo de la década de los sesenta. El realizador Kim Soo-yong, con más de un centenar de obras en su filmografía, se caracterizó por las adaptaciones

literarias, como es el caso de *Mist* (1967). Un melodrama protagonizado por dos de las estrellas del momento: Shin Sung-il (que da vida a Gi-jun, un joven que ha escapado

de la pobreza gracias a un matrimonio de conveniencia en Seúl) y Yun Jeong-hie (una profesora de música que se encuentra con el joven cuando regresa a su pueblo natal). Una pareja cinematográfica que rodaría más de una cincuentena de películas y que sumerge al espectador en uno de los melodramas de mayor éxito de la época.

El joven Gi-jun nada en la abundancia en Seúl. Pero el hastío le hace buscar una excusa para ausentarse de sus obligaciones en la empresa en la que trabaja. Visitar la tumba de su madre en su olvidada aldea será el pretexto para iniciar un viaje hacia el pasado en el que se reconocerá en cada uno de los callejones por los que pasea. En el pueblo, sumido en la niebla, encontrará a In-suk, una profesora de música que malvive dando clases, esperando una oportunidad para salir de allí. Ambos son las dos caras de la misma moneda. Dos almas paralelas a las que la vida no ha dado ninguna oportunidad.

En *Mist*, no sólo destaca el drama pasional que vivirán Gi-jun e In-suk. La maestría de Kim Soo-yong se refleja en cómo emplea el lenguaje cinematográfico al servicio de la historia. El uso del *flash-back* actuará a modo de puerta de entrada al pasado. A unos recuerdos que se fundirán con la realidad hasta confundirse. Además, el film destaca por la crítica social

en forma de planos demoledores, como la imagen de una prostituta muerta en la noche y recogida con total normalidad por un policía, o la diferencia de clases, impronta que marca a los dos personajes principales, que nacieron en la pobreza. La niebla y la música también son dos elementos claves para entender la red de emociones que se tejen en *Mist*, cuyos protagonistas son sinónimos del aislamiento en el que vive una sociedad que es pobre y que no tiene más remedio que esconderse, agazaparse y esperar su momento para escapar. La meta es Seúl, la gran ciudad, donde tendrás que vender tu alma si quieres sobrevivir.

Dos anécdotas para el espectador antes de ver la película. La primera viene de la mano de Park Chan-wook, que dijo refiriéndose al actor Shin Sung-il: 'Si Japón tiene a Toshiro Mifune; Italia disfruta del espléndido Marcello Mastroianni, y Gregory Peck es el eterno galán estadounidense, Corea tiene a Shin Seong-il. Es imposible conocer la cinematografía coreana sin pasar por él'. Y la segunda, referida a la actriz Yun Jeong-hie que, a pesar de rodar más de 200 películas entre los años 60 y 70, fue rescatada para la gran pantalla por Lee Chang-dong en 2010 y la actriz ofreció una de las interpretaciones de su vida: la abuela Mi-ja en la extraordinaria *Poesía*.

THE RAIN PEOPLE / LLUEVE SOBRE MI CORAZÓN

Aterkirik gabeko pertsonak

ALBERTO BARANDIARAN

Badira filmak non gidoia gauza guztien gainetik nabarmetzen den. Badira filmak non distira aktoreen lanak zabaltzen duen. Badira filmak non efektu bereziak edo argiaren erabilera edo eszenatokien aukeraketa nagusitzen diren. Eta badira filmak non giroak bustitzen duen dena, dela argi malenkoniatsua dela euri ikusezina dela laino ezkutua edo gau itxia. Busti, baita pertsonalak eta gidoia ere. *The Rain People* (1969) horietako bat da.

Eta beharbada zailena horixe da: giro hori esplikatzea, hitzetan jartzea.

Francis Ford Coppolaren izena aiatatu eta film mitikoak etortzen dira akordura, bat baino gehiago eta errenkadan. XX. mendeko zinemaren historian tokia hartuta duten izenburu handiak atera dira gizon honen eskutik, baita hutsegindakolan batzuk ere. Film hau ez dago horien artean. Lan goiztiar honetan, *The Godfather* erraldoiaren aurreko lana hain zuzen ere, ez da izen handiko filma eta, hala ere, maisu handi baten keinuak topatuko ditu

zinemazaleak fotogramen artean. Eta zinemazaleari harrigarria egingo zaio esku berak gidatu izana bilan horien atzean dagoen kamera, hain baitira desberdinak.

The Rain People, ezezagun samarra izan arren, berreskuratzea me-rezi duen pelikula da. Bikain kontatuta dago istorioa, eta luze irauten duen sentsazio mingotsa uzten du aho sapaian. Itxuraz jende sendo, indartsu eta pertsonalitate handikoak izan arren, munduan tokirik topatzen ez dituzten pertsona zaurgarriak erakusten dizkigu. Etamingotsa da, bilaketa etengabe baten kronika delako, eta bilaketak ez duelako emaitzarik ematen.

"Norantz zoaz?" galdetzen dio poliziamotordunak neska protagonista-ri, abiadura handi dela eta isuna jarri ordez kafea hartzera gonbidatzen duenean. "Mendebalderantz. Kaliforniara". "Eta zergatik Kalifornia?". "Harantzago ez dagoelako ezer".

Esaldi motz eta bat-batekoekin, protagonisten pertsonalitate konplexua marrazten du Coppolak, inolako artificio edo joko estilistikorik gabe, ez baitago ezer sobera. Dena neur-



tuta dago giro hori ezerk hauts ez dezan. Argia bera du pelikula osoak: argi lauso eta apala, argiantza. Eta pertsonaiek ere badute, aura baten gisa, argi horretatik zerbait, halako malenkonia bat, halako uzte bitala, halako ezaxolakeria gertatzen zaie-naren aurrean.

Atsekabetasun horren erdian, emakumezko protagonistaren in-

darrak pantaila ia osoa hartzen du. Bigarren mailako errepide baten bazterrean aurkitzen dituen gizon-nezkoen patuaren gidari ikusten du bere burua, nahi gabe, euren etorkizuna baldintza dezakeen egoeren lema zain. Harik eta sabelean daraman eta nahi ez duen umearen ordezkio bilakatzen diren arte. Errepide bazterreko errealtate horrek,

bere protagonista sasikoguztiekin, erakusten diolako emakume batek, bakarrik eta barnealdeko errepide huts eta izenik gabeko baten erdian, ez duela ihes biderik. Beti edukiko duela geroratu ezingo duen ardura-ren bat. Ez dela libre izango. Giroak busti egingo duela etengabe, aterkirik gabeko pertsonak urak bustitzen dituen bezala.

PELIKULETAKO EUSKADI BAT UNA EUSKADI DE PELÍCULA

Deskubritu itzazu zinemaren bidez Euskadiko ezkutuko ibilbideak.
Descubre las rutas secretas de Euskadi en historias de cine.

Bisitatu gure webgunea / Visita nuestra web:
turismo.euskadi.eus



GALA RTVE MEDITERRÁNEO

Gente buena haciendo cosas buenas

IKER BERGARA

Ayer, el Teatro Victoria Eugenia acogió la segunda de las Galas RTVE programadas en esta edición. Los asistentes a la misma disfrutaron con la proyección de la película *Mediterráneo* y con la presencia de su director, Marcel Barrena, además de sus intérpretes Eduard Fernández, Dani Rovira, Anna Castillo y Sergi López.

Unas horas antes el mismo equipo de la película participaba en la tradicional rueda de prensa que RTVE celebra anualmente para ofrecer sus datos de participación en el cine español durante el presente año.

Por ello, en la mesa de la sala de prensa también estuvieron presentes María Eizaguirre, directora de Comunicación y Participación de RTVE, Amalia Martínez de Velasco, directora de Contenidos Generales de RTVE y Elena S. Sánchez, presentadora de 'Historia de nuestro cine', además de Beatriz Bodegas, productora de *Érase una vez en Euskadi*, película que protagonizó la otra de las Galas RTVE.

"Una película sobre gente buena que hace cosas buenas", así describió Marcel Barrena su película en una de sus intervenciones. No en vano,



El equipo de la película *Mediterráneo* acompañado por representantes de RTVE.

JORGE FUENBUENA

Mediterráneo pretende mostrar a través de la ficción un relato "fidedigno y respetuoso" sobre el nacimiento de la ONG Open Arms.

En este proyecto, Barrena ha estado acompañado por el actor Dani Rovira y por el propio Oscar Camps, fundador de la ONG. Según Rovira, una de las premisas que les pidió Camps a la hora de realizar el film es que "reflejara a los verdaderos protagonistas: las personas que han tenido

que huir de sus hogares y separarse de sus familias".

El actor malagueño se mostró satisfecho con el resultado. "Creo que hemos conseguido que, a través de personajes de carne y hueso, la gente empatice con las vivencias de los refugiados. Porque hoy son ellos, pero mañana quién sabe", apuntilló.

En esa misma línea, Barrena explicó que en la película han trabajado refugiados reales. "Teníamos el reto

de trasladar imágenes de la televisión a la ficción y, para ello, su presencia era fundamental", afirmó el director. Además, rodando con ellos, percibió que "tenían la necesidad de contar su historia, de crear memoria".

La experiencia del film ha sido muy enriquecedora para todos, también para sus dos actores protagonistas: Eduard Fernández y Anna Castillo. Fernández aseguró que participar en *Mediterráneo* le ha permitido "situar-

se en el contexto y darse cuenta de que es algo cercano que le puede pasar a uno mismo".

Datos de RTVE

Antes de desglosar la película, María Eizaguirre, directora de Comunicación y Participación de RTVE se encargó de ofrecer los datos de participación de RTVE en el cine español durante este año.

Eizaguirre destacó que el ente público ha participado hasta el momento en 28 proyectos documentales y 27 películas de ficción, cifra que aumentará en breve hasta llegar a los 40 títulos. Además, informó de que en el último año La 1 y La 2 han emitido 433 películas y que un total de 37,5 millones de espectadores han visto en algún momento cine español en TVE.

Más allá de esos datos, Amalia Martínez de Velasco, directora de Contenidos Generales de RTVE quiso poner en valor "el papel fundamental que RTVE tiene en el desarrollo de la industria audiovisual española". Martínez de Velasco informó de que RTVE cuenta con un equipo nuevo, conocedor de que la industria se está transformando. "Nuestro objetivo es intentar adoptar un rol más activo en esta transformación que permita a RTVE seguir apoyando a la industria del cine español", concluyó.



Patrocinador de WIP LATAM
y WIP EUROPA

Sponsor of WIP LATAM
and WIP EUROPA



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
WIP LATAM



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
WIP EUROPA

Laserfilm se encargará del subtitulado de la película ganadora
Laserfilm will provide subtitling for the winning film

Subtitulación, transcripción, spotting list, audiodescripción.

DCP, KDM, plataformas digitales, TV, bluray, DVD.

Festival de San Sebastián 2021



MADRID
Luis Buñuel, 2 Bajo · Ciudad de la Imagen · 28223 Pozuelo · Madrid
subtitulos@laserfilm.net · Tel.: 91 512 06 60

<http://www.laserfilm.net>



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Colaborador



149 años de historia resumidos en la nueva etiqueta.

KELER
DONOSTIA 1872



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
Cerveza Oficial



AITOR ARREGI, ARANTZAZU CALLEJA, EDURNE PORTELA EUSKAL ZINEMAREN IRIZAR SARIA

Filmak gida zaitzan utzi eta lagatzen duen arrastoa aintzat hartzeko ariketa

IRENE ELORZA

Aitor Arregi (Oñati, 1977) zuzendari eta gidoigilea epaimahaiburu dela, Arantzazu Callejamusika-konpositoreak (Bilbo, 1977) eta Edurne Portela idazleak (Santurtzi, 1974) osatzen dute aurtengo Irizar Saria erabakiko duen hirukotea. Lehiaketan dauden filmak ikusi eta euren artean ezer ez komentatzea deliberratu dute, aho batez, ez "kutsatzeko". Arregik azaldu duenez, "ikusitakoa prozesatzeko denbora behar dugu, film bat ikusten duzunean ez delako gauza bera momentuan ateratzen zaizuna eta hurrengo egunean senti edo pentsa dezakezuna".

Zinemaldiak iraun duen bitartean, prentsa ez irakurtzen eta beste iritziak eta iruzkinak ez jasotzen saiatu dira: "Pelikulak arrasto bat uzten dizu eta, gainera, oso ariketa interesgarria da; zintzoagoa da, ikusten duzunak gidatzen zaitu, beste eraginik gabe", adierazi du Arantzazu Callejak. Aitor Arregi, bestalde, Zinemaldian parte hartzen duten filmen inguruan ahalik eta gutxien jakiten saiatzen da, betidanik: "Hainbeste pelikula daudenez, zer dagoen edo nolakoa izango den jakin gabe iristea sustatzen dut, aldentzea gustatzen zait eta aurretik ezer gutxi jakitea".

Arregi eta Callejak harreman estua dute zinemarekin, biek ala biek ibilbide oparoa egin baitute profesioan. Moriarti Produzioak ekoiztetxeko kide eta sortzaile den Aitor Arregik, Zinemaldiko Epaimahaiaren Sari Berezia eta Zilarrezko Maskorra bereganatu ditu, besteak beste. Irizar Saria bereganatzea zer den ere badaki Arregik: "Ilusio handia egiten du, aitorpen bat delako; sari bat beti da ongi etorria eta Irizar Saria pisua hartzen ari da". Arantzazu Callejak



FOTOS: MONTSE CASTILLO

film ezagun ugariren soinu-bandak konposatu ditu eta Goya sari baten jabe ere bada, *Akelarre* filmagatik. Edurne Portelaren kasuan, loturahi hain agerikoa ez bada ere, garrantzi handia du bere ibilbidean ere. "Unibertsitatean egin dudana ibilbide akademikoa, niretzat zinema beti izan da ezagutzarako eta hausnarketarako tresna bat, literatura den bezalaxe, eta, bestalde, ikusle gisa ere pasio bat da niretzat", dio idazle eta kazetari bizkaitarrak.

Epaimahaiko hiru kideek erantzukizunaren pisua sentitzen dute egun hauetan, baina ez dira deseroso sentitzen. "Jakitun gara karrerabat bultza dezakeen saria dela hau eta, gainera, diru-ekarpen bat ere bada karrela berarekin", azpimarratu du Portelak. Arregi eta Callejarentzat, gainera, lan-kideen proiektuak epaitzea suposatzen du. "Zinemiran dauden proiektu askotan parte hartu duten gremio ezberdinetako jendeasko ezagutzen dugu, eta hor datza ariketaren zati

inportantea; nire sormen-prozesua azken emaitzatik bereizteakostatzen zaidan moduan, badakit prozesu jakin batzuk besteentzat nolakoak izan diren", azaldu du Callejak. Arregirentzat, bestalde, ahalik eta objektiboena izatea da gakoa: "Zer transmititzen dit filmak? Zer sorrazten dit emozionalki? Ezagutzen ez dudana lantalde eta film bati eskatuko niokoea eskatzen diot, hori delako sarirako egokiena".

Beste sortzaileen lana epaitzea beti da zaila, baina lan horiek formatu

oso ezberdinekoak badira, are zailagoa. Fikziozkoa, ez-fikziozkoa, film luzeak, esperimentalak, hibridoak... denetarik bilzen da urtero Zinemira sailean. "Aniztasuna asko gustatzen zait, oso interesgarria da", dio Arregik, "urte urte aukera gero eta zabalagoa da". Callejarentzat, beriz, "bitxia eta, aldi berean, konplikatu da formatu aniztasun hori, begirada ez ezik, aurrekontuak eta gainerako guztia baloratzea ere badakarrelako".

IKUS-ENTZUNEZKO IKASTARROAK

CURSOS AUDIOVISUALES
2021-2022BIDEO EKOIZPENERAKO
LAGUNTZAK
AYUDAS A LA
PRODUCCIÓN DE VÍDEOGrabazio eta edizio
baliabideen lagapena
Préstamo de material
de grabación y ediciónProiektuak egiteko aholkularitza
Asesoría de proyectosLARROTXENE KULTUR ETXEA
Inbaurondo, 57 - 20015 Donostia (Gipuzkoa)
943 291 984
larrotxenekulturetxea@donostia.eusLarrobene Bideo
@ok_larrobeneKokatu: Lokalizazioak zinemagintzan
MAIDER OLEAGAGidoigintza
ANDONI DE CARLOSZuzeneko soinu eta audio diseinua
XANTI SALVADORSoinu bandak
PAULA OLAZDirección de cine
PABLO MALOTeoría del montaje
LAURENT DUFRECHERealización de documentales
OSKAR TEJEDORGuion avanzado
MICHEL GAZTAMBIDEProducción audiovisual
IÑAKI SAGASTUME

Spencer, la película sorpresa patrocinada por la firma Amenabar

QUIM CASAS

En su primera experiencia hablada en inglés, *Jackie* (2016), el director chileno Pablo Larraín escrutó al personaje de Jackie Kennedy a partir de una ficción ubicada justo después del asesinato en Dallas de su marido, John Kennedy. Tras retratar de manera muy personal su país bajo el régimen de Pinochet en títulos como *Tony Manero* (2008), *Post-mortem* (2010) y *No* (2012), y de revisar otros aspectos históricos anteriores y posteriores a la dictadura –*Neruda* (2016), sobre el período en el que el poeta represaliado escribió su “Canto general”, y *El club* (2015), en torno a los abusos sexuales en la iglesia chilena–, Larraín variaba de objetivo en una realidad sociopolítica distinta y rodaba con reparto internacional: Natalie Portman, Peter Sarsgaard, Billy Crudup, Greta Gerwig y el fallecido John Hurt.

El mismo procedimiento ha alumbrado *Spencer*, film sobre Diana de Gales que, tras su paso por la Mostra de Venecia, llega al Zinemaldia en calidad de película sorpresa patrocinada por la firma Amenabar, colaborador oficial del Festival y patrocinador también de la “Proyección sostenible Gaua ederra da”, que se celebró ayer por la noche, y de las sesiones de cine infantil destinadas al público familiar y dobladas al euskera. *Spencer* se proyectará el sábado 25 a las 16.00 horas en el Teatro Victoria Eugenia.

Tras la experiencia de *Jackie*, Larraín regresó a su país para pulsar la realidad urbana en *Ema* (2019), otro de los filmes del director que hizo el viaje de Venecia a San Sebastián. Tras unas cuantas experiencias televisivas en Italia, China y Estados Unidos –donde este mismo año dirigió la miniserie *La historia de Lisey*,



protagonizada por Julianne Moore a partir de una novela de Stephen King–, Larraín fija de nuevo su mirada en un personaje femenino quizá menos controvertido que el de Jackie Kennedy, pero cuya historia puede contemplarse desde diversos ángulos dado lo polidrico de su personalidad.

Diana de Gales, Lady Di, la princesa del pueblo, la esposa del príncipe Carlos, el eterno heredero de la corona británica, la amiga de Elton John, Freddie Mercury, John Travolta, Liza Minnelli y George Michael. Diana, muerta en un accidente de coche asediada por los paparazzi. Si su vida fue tan moderna como trágica, incapaz de encajar en el contexto de una encorsetada casa real, la forma en que murió elevó aún más



la mitomanía a su alrededor. No es la primera vez que el cine se interesa en ella. Naomi Watts le dio vida en *Diana* (2013), de Olivier Hirschbiegel, película que se centró en los últimos años de su vida y en la teórica

relación sentimental con el cirujano paquistaní Hasnat Khan. Hubo también un *biopic* televisivo protagonizado por Serena Scott Thomas en 1993 y otros telefilmes centrados en sus teóricos amantes o en las rela-

ciones con el príncipe Carlos antes de casarse.

Ninguna tiene la envergadura y la ambición de *Spencer*. Si Larraín contó con Natalie Portman en el papel de Jackie Kennedy, para dar vida a Diana ha gozado de la complicidad de Kristen Stewart, una actriz que, en los últimos años, y tras romper definitivamente toda asociación *teen* con la saga *Crepúsculo* a través de películas con Olivier Assayas, Walter Salles, Kelly Reichardt, Ang Lee, Tim Blake Nelson o Woody Allen, se ha mostrado tan combativa como pudiera serlo Diana en su mejor época de activismo social y en favor de la causa homosexual. Stewart tampoco es una recién llegada al cine biográfico, modalidad que ahora parece interesar mucho al director de *Tony Manero*: hace un par de años asumió otro papel trágico, el de la actriz Jean Seberg, en *Seberg: más allá del cine* (2019), película que también se presentó en el Festival, en la sección Perla.

Como ya hizo en *Jackie*, subvirtiendo las normas básicas del *biopic* ortodoxo, Larraín cuenta en *Spencer* un solo pero decisivo episodio en la vida de Diana, el del fin de semana navideño a principios de los años noventa en que tomó la difícil decisión de romper con Carlos. El título hace referencia al apellido de la protagonista –se llamaba Diana Frances Spencer–, lo que ya es toda una declaración de principios, desligándola del título de princesa de Gales y regresando a sus orígenes. El guion es de un cineasta en principio alejado de estos temas, Steven Knight, director de *Redención* y *Locke*, guionista de *Promesas del este* y creador de las series *Taboo* y *Peaky Blinders*. La banda sonora lleva la firma de Jonny Greenwood, miembro de Radiohead y colaborador habitual de Paul Thomas Anderson.

ZINEMAREN HIRU ALDIEN ESKOLA

LA ESCUELA
DE LOS TRES
TIEMPOS DEL
CINE

THE SCHOOL
OF THE THREE
TENSES OF
CINEMA

Ikerkuntza, gogoeta eta
esperimentazio zinematogra-
fikorako nazioarteko zentroa.
Hiru graduondoko ikasketak:

Centro internacional para la
investigación, el pensamiento
y la experimentación cinema-
tográfica. Tres estudios de
postgrado:

International centre for
research, thought, and film
experimentation. Three
postgraduate studies:

01 Artxiboa
Archivo
Film preservation

02 Komisariotza
Comisariado
Film curating

03 Sorkuntza
Creación
Filmmaking

LOTERÍAS Y APUESTAS DEL ESTADO

La suerte está echada
(y archivada)

SERGIO BASURKO

El director del Festival de San Sebastián, José Luis Rebordinos, y el presidente de Loterías y Apuestas del Estado, Jesús Huerta, acudieron ayer a la proyección especial del film de animación *Buñuel en el laberinto de las tortugas*, de Salvador Simó, una película en la que el azar juega un papel importante. Dicha proyección se enmarca en el convenio de patrocinio entre ambas entidades y cuyo buque insignia es el proyecto sobre el archivo del Festival, 'Zinemaldia 70. Todas las historias posibles'.

Previamente a la proyección del film, que narra cómo Buñuel pudo realizar el documental *Las Hurdes* (1933) gracias a que su amigo, el escultor Ramón Acín, fue agraciado con el gordo de la lotería, José Luis Rebordinos agradeció a Loterías del Estado "que se esté filmando y digitalizando todo el archivo del Festival. Que son 69 años de fotografías, documentos y cartas de directores, algunas de ellas sorprendentes—ha anunciado—, que empezaban a deteriorarse y estropearse".

La restauración del archivo general y la hemeroteca del Festival, cuyo volumen asciende a un total de 1.037 cajas contenedoras, 180 volúmenes encuadernados y 121 carpetas, y cuyo coste no se po-



Jesús Huerta, presidente de SELAE, y José Luis Rebordinos.

PABLO GOMEZ

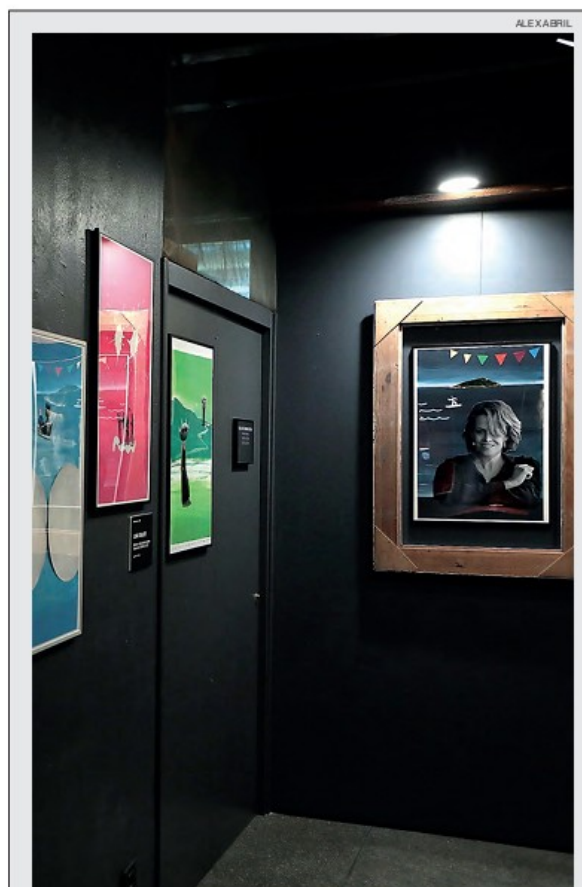
dría afrontar sin la colaboración de la citada empresa pública, podrá consultarse a partir de la próxima edición, de ahí la denominación del proyecto, Zinemaldia 70.

"Os van a sorprender—insiste el director del Zinemaldia— las fotografías alucinantes de todos los artistas que nos han visitado o los artículos publicados en el Diario del Festival desde sus inicios. Tenemos un patrimonio documental increíble", concluye.

Por su parte, el presidente de SELAE, Jesús Huerta, subrayó que "este patrocinio se enmarca en el compromiso de Loterías de devolver un beneficio al conjunto de la so-

ciudad, que se materializa mediante una política de apoyo centrada en los ámbitos social, cultural, de investigación y deportivo. En este caso, impulsando el valor cultural del Archivo del Festival de San Sebastián".

"El patrocinio de proyectos emblemáticos como este son la cara B de Loterías; la que no es tan conocida como la de los sorteos de Navidad, la ilusión de los premios o los baños de champán. Y es que somos una empresa pública con 257 años de antigüedad; que se dice pronto, puesto que ya en 'El Quijote' se hablaba de los niños de San Idelfonso", ha finalizado Jesús Huerta.



EXPOSICIÓN DE CARTELES DEL ZINEMALDIA

En la galería-jazz-bar Altzerri pueden verse durante todos estos días los bocetos y dibujos de los carteles originales del Festival, realizados por el artista plástico Juan Ugalde.

Ayer se entregó la mención a la labor periodística



José Luis Rebordinos, Finn Halligan, Inma Merino y Javier Hurtado.

PABLO GOMEZ

IRATXE MARTÍNEZ

El Festival otorgó ayer en el Kursaal este reconocimiento a las periodistas Inma Merino y Finn Halligan en un encuentro con el director del Festival, José Luis Rebordinos, y el consejero de Turismo, Comercio y Consumo del Gobierno Vasco, Javier Hurtado.

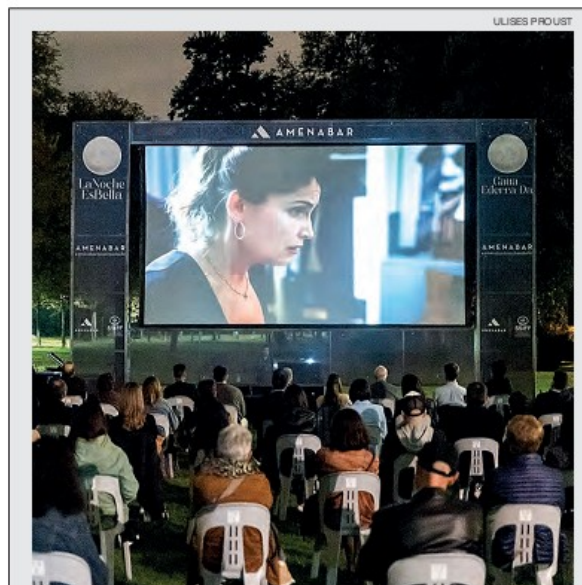
El consejero ha hecho referencia a los momentos complicados en los que estamos y cómo la labor periodística es fundamental para el turismo, y volvió a felicitar al director del Festival por sacar adelante el certamen. "Es importante premiar la labor de promoción e impulso de Euskadi. Los mejores embajadores son los periodistas", declaró, tras in-

formar de que las cifras de visitantes han mejorado este verano con respecto a antes de la pandemia.

Rebordinos agradeció al consejero su colaboración con el Festival y a los periodistas por su promoción. "Un festival es un agente clave para mostrar una ciudad al mundo y por eso es fundamental una simbiosis con el departamento de Turismo".

Al recibir la mención, la periodista y crítica de cine catalana, Inma Merino, se ha mostrado muy emocionada. Su relación con el Festival seremonia a 1985, cuando vino por primera vez. De ese festival recuerda, entre otras, la película *La corte del faraón*, de José Luis García Sánchez, que ganó la concha de plata.

Finn Halligan, la segunda homenajeada, se estrenó en el Festival hace 21 años. La periodista irlandesa había oído hablar del País Vasco y de sus similitudes con su hogar. "Nuestros pueblos tienen mucho en común, aunque la comida es mejor aquí", ha bromeado. Para Halligan, la narrativa es fundamental para transmitir quiénes somos, y espera seguir escribiendo sobre el Festival y San Sebastián siempre que pueda.



UNA BELLA NOCHE DE CINE Y MÚSICA AL AIRE LIBRE

El parque de Cristina Enea acogió anoche la proyección especial al aire libre de *La Croisade / The Crusade* (Un pequeño plan... Cómo salvar el planeta), dirigida y protagonizada por Louis Garrel. Incluida en la sección Perla de esta 69 edición, la película tiene un mensaje ecologista y se proyectó en uno de los principales pulmones verdes de Donostia.

Bajo el título *La noche es bella*, esta sesión patrocinada por la empresa Amenabar se completó con un concierto sorpresa a cargo del grupo donostiarra Nogen, que interpretó varias de sus canciones en una velada que combinó cine y música al aire libre.

X. PREMIO SAN SEBASTIAN GIPUZKOA FILM COMMISSION SARIA

Hotel María Cristina

Salón Easo

24/09 - 11:30h.

Prentsarako sarrera irekia

Entrada libre para prensa

Open entrance for press

Finalistak / Finalistas / Finalists /

Baby. Juanma Bajo Ulloa. (Vitoria-Gasteiz Film Office)

Ilargi Guztiak. Igor Legarreta. (Bilbao Bizkaia Film Commission/ Navarra Film Commission/
San Sebastian-Gipuzkoa Film Commission/ Vitoria-Gasteiz Film Office)

Nieva en Benidorm. Isabel Coixet. (Benidorm Film Office)

Retrato de Mujer Blanca con Pelo Cano y Arrugas. Iván Ruiz Flores. (Vitoria-Gasteiz Film Office)

Salir del Ropero. Ángeles Reiné. (Lanzarote Film Commission)

San Sebastian - Gipuzkoa Film Commission-ak urteko sariaren banaketa ospatzen du gaur, edizio honen epaimahaiaren aurrean. Honen helburua filmatu den tokiko hirigintza, paisaia, kultura eta gizarte-balioak hobekien islatzen dituen Espainiako film luzea saritzea da.

San Sebastian - Gipuzkoa Film Commission celebra hoy la entrega de su galardón anual en presencia del jurado de esta edición. El objetivo es premiar al largometraje español que mejor refleje los valores urbanísticos, paisajísticos, culturales y sociales del lugar donde haya sido rodado.

San Sebastian - Gipuzkoa Film Commission celebrates today its annual award ceremony in the presence of the jury of this edition. The objective is to reward the Spanish feature film that best reflects the urban, landscape, cultural and social values of the place where it was shot.

Epaimahaia / Jurado / Jury:



Javier Aguirresorobe.



Marta Etura.



Gorka Otxoa.



Ágatha Ruiz de la Prada.



Benito Zambrano.

www.sansebastian-gipuzkoafilmcommission.eus



Gipuzkoako
Foru Aldundia
Kultura, Lanbideak, Gaitasun
eta Kirol Departamentua



ETORKIZUNA
ORAIN



DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Ekonomia Bultzatzeko Zinegotzigoa
Concejalía de Impulso Económico

donostiasustapena
fomentosansebastián

DONOSTIAKO GARAIPEN EKONOMIKOA
DESARROLLO ECONÓMICO DE SAN SEBASTIÁN
SAN SEBASTIÁN ECONOMIC DEVELOPMENT

Experts Discuss Virtual Production at Zinemaldia & Technology



Project Kinetix Yassine Tahi and Henri Mirande.

JAMIE LANG

French software company Kinetix took home the €10,000 Startup Challenge prize from this year's San Sebastián Zinemaldia & Technology sidebar, held at and in partnership with Tabakalera, an international center of contemporary culture and technology based in the Spanish city.

In addition to the cash prize, the company is offered space in an incubator for a year at one of the Basque Technology Park Network's BICs (Business Innovation Centers) as well as access to funding of up to €500,000 for development.

Kinetix has developed a set of AI-powered tools that offer 3D animators new methods to speed up the animation process by allowing users to upload a live-action video, generate an animated 3D character and edit the resulting animation.

"For us, your technological innovation was very disruptive," the jury explained after making the announcement. "The benefits for the sector, the speed and the automation [of the process] were very attractive. And also, the possibility of coordinating with our Basque Technology Centers on future project and service developments. We wish you the best for the future, and the best collaboration with the Basque country here."

"3D animation is often one of the most time consuming and costly parts of a production studio," claimed Kinetix's pitchman. "But it's also very important, because it allows producers to tell their stories."

After explaining the two main ways in which 3D animation is made today, the slow and labor-intensive key frame animation and quicker but technologically prohibitive and far more expensive motion capture, the Kinetix team explained how their proprietary software allows anyone with access to a camera to create a 3D animated video themselves.

Kinetix uses artificial intelligence to watch uploaded videos and extract the motion of a character from the screen, before rendering it as a 3D model in a virtual setting. The resulting character can then be placed directly into video games, films and VFX production. Kinetix is currently building an end-to-end platform which will automate the entire workflow.

In its first year of operation, Kinetix has already amassed a user base of more than 3,000 animators and partnerships with several key French animation studios. Kinetix employs a full-time staff of 15 engineers, researchers and developers who are currently working on improving the software's AI by feeding it more data. According to the team, the next step is adding hand and facial animations to their models.

Perhaps one of the most surprising aspects of Kinetix's abilities is the amount of time required for a single render. According to the technical team, responding to a question from the judges, one minute of live-action video takes only about one minute to render.

The four other finalists which pitched were Klipworks, a Danish company which utilizes AWS web service technology to allow broadcasters to create a request for video content and for users, without downloading anything, to upload their related videos; and three Spanish projects: OWO Entertainment, designers and developers of a programmable haptic vest that reproduces physical sensations while watching a movie, playing a video game or listening to music; Panoramic Plates, a service for easily and cleanly shooting 360 degree moving backgrounds for film and television; and Raccorder, a mobile app for script supervisors which connects all the teams working on a film or TV production, increasing

productivity and reducing errors between departments.

While the jury deliberated about the winning pitch, a roundtable on the benefits and limits to virtual production was held. Present were Media-pro's head of innovation Pere Pérez, WeLab director Pedro Fernández, and Bemat Aragón, editor and VFX supervisor at Antaviana Films.

Virtual production, defined as a confluence – definitely the day's buzz word – of techniques and workflows to generate 2D and 3D content. Methods discussed included greenscreen, motion capture, previsualization and virtual, augmented and extended reality.

According to all three panelists, virtual production is still in, as Bernat put it, the "Stone Age."

"We're still in the very early stages of these technologies being mentioned," said Pérez. "We are going to see breakthroughs every year. Things like mocap and more sophisticated AI will take a lot of these technologies to the next level, and as hardware improves, we will see innovation on every level."

"The confluence here," said Fernández, "is for everything to be piped into one single production line. Right now, there are two different types of human and tech teams. There is one gaffer for the regular production and another for virtual, an art director for virtual and one for traditional."

To that end, it was suggested that training and education could prove a bottleneck for progress but is the key to moving forward.

"This is the biggest challenge," according to Peréz. There is a huge skill shortage now. There is demand for real time content production and people with the skills to do it. It's about training, talent acquisition, upscaling people from traditional to new ways of working and helping virtual natives understand how traditional methods work."



Jaime Tenorio, Beatriz Navas y Cristina Andreu.

ULISES PROUST

Fomento del género audiovisual americano

D.P.

Jaime Tenorio, director de audiovisuales, cine y medios interactivos del Ministerio de Cultura de Colombia y secretario general de la CAACI (Conferencia de Autoridades Audiovisuales y Cinematográficas de Iberoamérica); Beatriz Navas, Directora General del ICAA; y Cristina Andreu, presidenta de CIMA (Asociación de Mujeres Cineastas y de medios audiovisuales) presentan las acciones que cada uno de los organismos que representan han llevado a cabo en los últimos años en políticas de igualdad en el sector audiovisual.

Tras una breve introducción sobre la creación de la CAACI, Tenorio ha listado los estados iberoamericanos que tienen una definición de género en una norma y la aplican para el fo-

fomento audiovisual y los estados con unidades especializadas para el fomento de género. Además, ha proporcionado datos sobre el aumento en las ayudas a proyectos dirigidos por mujeres.

Un aspecto en el que han coincidido Tenorio y Andreu ha sido en la importancia y el fomento de los protocolos para rodajes seguros. Y esta última ha incidido en la importancia de que lo público implique a las asociaciones para llevar a cabo este tipo de políticas.

Finalmente, la directora general del ICAA ha repasado las últimas acciones del Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales en esta materia. Un ejemplo es la valoración positiva para aquellos proyectos en los que los puestos de liderazgo son desarrollados por mujeres.



ASAMBLEA ALIA

El año pasado, en el marco del Festival, se presentó ALIA, la Alianza Industria Audiovisual, que nace con la vocación de agrupar y dar fuerza a las empresas técnicas y de servicios de la industria audiovisual. Este año, además de participar en la configuración de la mesa redonda "Producción Virtual: Un viaje al futuro del cine", en el marco de Zinemaldia & Technology, ALIA ha celebrado su primera asamblea en el Centro de Cultura Contemporánea Tabakalera.



ENCUENTRO DE FESTIVALES DE CINE LGBTQ+ IBEROAMERICANOS

Tras la reunión telemática del año pasado, el Encuentro de Festivales de cine LGBTQ+ Iberoamericanos ha recuperado el formato presencial y mantiene su vocación de marco de reflexión y tejido en red. En esta séptima edición, celebrada entre los días 20 y 22 de septiembre, se ha dado un paso más y se ha llevado a cabo una presentación de Works in Progress y LABs abierta a la industria acreditada.



rtve

Somos Cine



SSIFF

Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
International Film Festival

rtve La que quieres



GARI GARAIALDE



GARI GARAIALDE



GARI GARAIALDE



ALEXABRIL



PABLO GÓMEZ


KELONIK

antaviana
VFX & POSTPRODUCTION

SHARP / NEC

CON LA MEJOR TECNOLOGÍA
LLEVAMOS TUS SUEÑOS A LA GRAN PANTALLA



Agenda

Prentsaurrekoak
Ruedas de prensa

SECCIÓN OFICIAL

14.00 KURSAAL 1

La fortuna

Alejandro Amenábar (director), Stanley Tucci, Álvaro Mel, T'nia Miller, Ana Polvorosa (intérpretes), Fernando Bovaira, Domingo Corral (productores)

18.30 KURSAAL 1

The Eyes Of Tammy Faye

(Los ojos de Tammy Faye)

Michael Showalter (director), Jessica Chastain (actriz, productora)

Aurkezpenak eta
solasaldiak
Presentaciones y
Coloquios

SECCIÓN OFICIAL

16.00 KURSAAL 1

The Eyes Of Tammy Faye

(Los ojos de Tammy Faye)

David Greenbaum (productor de cine y tv en Fox Searchlight Pictures) (solo presentación)

19.30 KURSAAL 1

La fortuna

Alejandro Amenábar (director), Stanley Tucci, Karra Elejalde, Álvaro Mel, T'nia Miller, Ana Polvorosa, Manolo Solo (intérpretes), Fernando Bovaira, Domingo Corral (productores) (solo presentación)

PERLAK

23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA

The Velvet Underground

Todd Haynes (director, guionista), Christine Vachon (productora) (solo presentación)

NEW DIRECTORS

15.30 KURSAAL 2

Carajita

Ulises Porra Guardiola, Silvina Schnicer (directores, guionistas), Ulla Prida (guionista, productora), Magnolia Núñez, Dimitri Rivera, Cecile Van Walle (intérpretes), Alexandra Guerrero (productora), Federico Eibuszy (co-productor)

ZABALTEGI-TABAKALERA

19.00 TABAKALERA, 1

Les filles du feu / My Friends And The Fire (Las del fuego)

Laura Rius Aran (directora, montadora), Lucas Le Postec (productor)

Heltze

Mikel Gurrea (director, guionista), Mikel Arruti, Oier De Santiago, Haizea Osés (intérpretes), Xabier Berzosa (productor)

Le cormoran / The Cormoran

Lubna Playoust (directora, guionista, actriz), Anatole Karmitz (actriz)



ALEXABRIL



PABLO GOMEZ

CULINAY ZINEMA

18.45 KURSAAL, 2

Délicieux / Delicious (Delicioso)

Tristán Martín (productor) (solo presentación)

ZINEMIRA

19.30 PRINCIPE 9

Ilargi guztiak / Todas las lunas / All The Moons

Igor Legarreta (director, guionista), Itziar Ituño Martínez (intérprete)

22.15 KURSAAL, 2

Aztarnak / Huellas / Imprints

Maru Solares Clemente (directora, guionista, co-productora), Ibón Olza (intérprete), José María Lara Fernández (productor), Nerea Falagán (directora de fotografía)

KLASIKOAK

16.00 TABAKALERA 1

The Rain People

(Llueve sobre mi corazón)

James Mockoski (solo presentación)

MADE IN SPAIN

19.00 PRINCIPE 2

Hombre muerto no sabe vivir / A Dead Man Cannot Live

Ezequiel Montes (director, guionista, productor, director de fotografía), Antonio Dechent, Elena Martínez (intérpretes)

Beste jarduerak
Otras actividades

12.30 PRINCIPE 10

Audi Living Cinema -

Cortometraje ganador

17.00 CLUB DE PRENSA

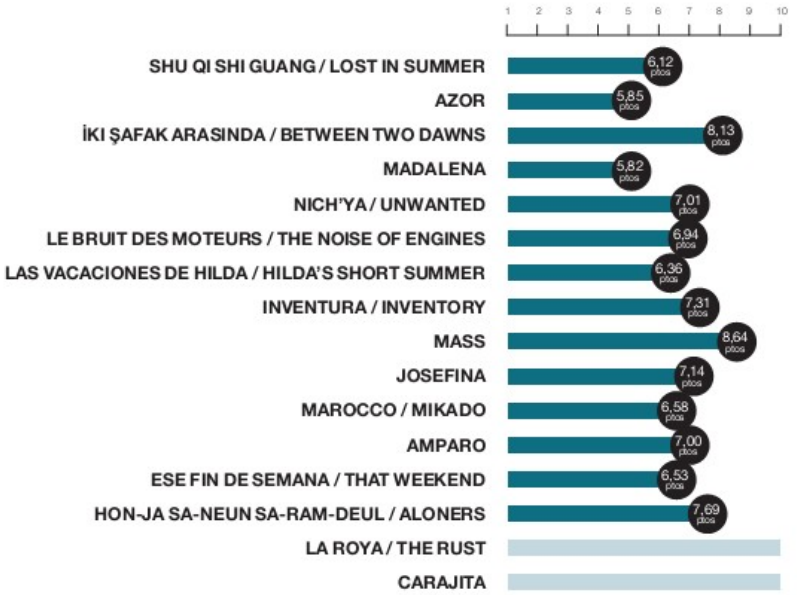
Premio Dunia Ayaso

19.00 ESPACIO KELER

Entrega del premio al mejor guion vasco

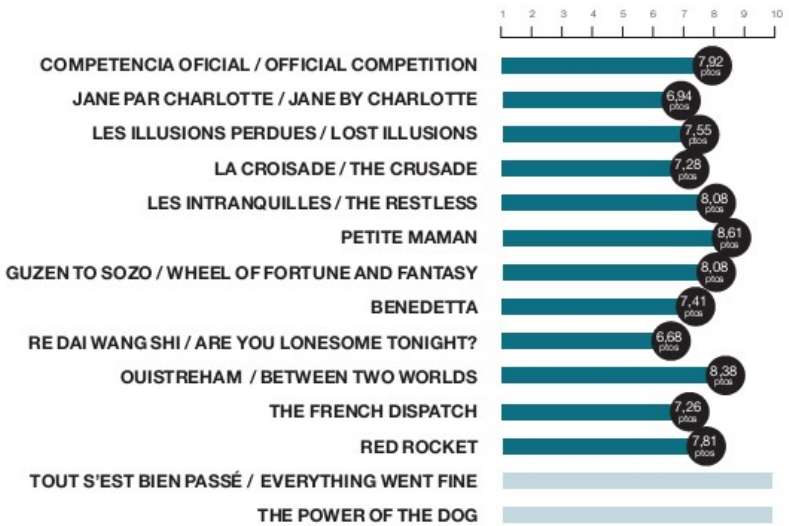
Gazteriaren TCM saria
Premio TCM de la juventud
Youth TCM Award

TCM



Donostia Hiria Publikoaren saria
Premio del Público ciudad de Donostia / San Sebastián
City of Donostia / San Sebastian Audience Award

Donostia
SAN SEBASTIÁN



La memoria en llamas

EFRAÍN BEDOYA SCHWARTZ

Dentro de la estructura que sostiene la industria del cine hay un pilar que, a pesar de su robustez, suele obviarse. Para llegar a ser lo que son, las películas atraviesan un largo camino de realización: de la idea inicial a la incansable búsqueda de fondos, seguido del rodaje y la postproducción. Luego hay que promocionarla, buscarle un lugar en el mundo. Es un trabajo que, tan solo para un título, puede durar años. Pero, una vez que la película ha seguido un recorrido por festivales o ha sido exhibido en salas comerciales, ¿a dónde va a parar? Pasa a manos

del archivo, ese pilar del cine que, muchas veces desde las sombras, alberga las obras que aclamamos.

Quizá es difícil asimilar el concepto de archivo en la era de internet. Ahora, que cualquier dato pareciera estar al alcance de un clic, y que la información va de aquí para allá en formatos digitales que pueden ser descargados y copiados con cierta facilidad, se piensa en el archivo como un documento digital dentro de una carpeta en el escritorio del ordenador. Cosa cierta. Pero pensemos en los archivos del siglo pasado, los documentos físicos, las bobinas de celuloide que contienen, entre sus márgenes, las imágenes y sonidos

de las obras que consideramos maestras. Y tampoco hay que ir tan lejos, el paso definitivo del analógico al digital en las cabinas de proyección se dio en la primera década del 2000. Pensemos en esto y en la relevancia de los espacios que conservan estas obras. Pensemos, entonces, en las filmotecas.

El 29 de julio de este año uno de los edificios de la Cinemateca Brasileira ardió en llamas. El fuego que iluminó la noche paulista fue atizado por un sinnúmero de obras irremplazables, en una tragedia provocada por la desidia gubernamental. Parte de la memoria de un país y sus representaciones, convertidas en cenizas.

SECCIÓN OFICIAL



LA FORTUNA

España. 300 m. Dirección: Alejandro Amenábar. Intérpretes: Álvaro Mel, Ana Polvorosa, Stanley Tucci, Clarke Peters, T'Nia Miller, Karra Elejalde, Manolo Solo.

Alex Ventura diplomazialari gazteak misio bati aurre egin beharko dio: Frank Wild abenturazaleak ostutako urpeko aitxorra berreskuratzea. Alejandro Amenábarrek abentura- eta ekintza-minisail hau –sei kapitulukoa eta bost orduko iraupenekoa– zuzendu du.

Alex Ventura, un joven diplomático, se enfrenta a la misión de recuperar el tesoro submarino robado por el aventurero Frank Wild. Alejandro Amenábar dirige esta miniserie de aventuras y acción de seis episodios y cinco horas de duración.

Alex Ventura, a young diplomat, is given the mission of recovering the underwater treasure stolen by fortune hunter Frank Wild. Alejandro Amenábar directs this adventure and action mini-series with six episodes running for five hours.

NEW DIRECTORS



CARAJITA

República Dominicana – Argentina. 86 m. Dirección: Silvana Schnicer, Ulises Porra. Intérpretes: Cecile Van Walle, Magnolia Núñez, Adelanny Padilla, Genesis Buret, Javier Hermida, Richard Douglas.

Sarak eta haren haurtzain Yarisak harreman estu-estu dute, gizarte-maila alde batera utzita: ama-alaben antzekoak dira biak, baina, hala-kobatean, istripu bat gertatu da. Silvana Schnicer eta Ulises Porra-ren bigarren filma; 2017an New Directors-en parte hartu zuten Tigre-rekin, euren lehen filmarekin.

Sara y su niñera Yarisá tienen una relación que parece trascender su clase social: son lo más parecido a una hija y una madre, pero un accidente irrumpe en sus vidas. Segunda película de Silvana Schnicer y Ulises Porra, que participaron en New Directors con la primera, *Tigre*, en 2017.

Sara and her nanny Yarisá have a relationship that seems to transcend their class differences: they are the closest thing to a daughter-mother, but suddenly there is an accident. Second film from Silvana Schnicer and Ulises Porra, who previously participated in New Directors with their feature debut, *Tigre*, in 2017.

ZABALTEGI-TABAKALERA

HELTZEAR

España. 17 m. Dirección: Mikel Gurrea. Intérpretes: Haizea Osés, Mikel Arruti, Oier de Santiago.

Donostia, 2000. Euskal gatazka aktibo dago. Kanpoan duen anaiari gutun bat idazten dion bitartean, Sara, hamabost urteko eskalatzailea, bere bizitzako maila-igoerarik gogorenerako entrenatzen ari da. Mikel Gurrea donostiarrek Orizonti saileko film laburren lehiaketan parte hartu zuen lan honekin, Venezuelako zinema-jaialdian.

Donostia, año 2000. El conflicto vasco está activo. Mientras escribe una carta a su hermano ausente, Sara, una escaladora de quince años, entrena para la ascensión más difícil de toda su vida. El donostiarra Mikel Gurrea participó con este trabajo en la competición de cortometrajes de la sección Orizonti del Festival de Venecia.

San Sebastian, the year 2000. The Basque conflict is ongoing. While writing a letter to her absent brother, Sara, a 15-year-old mountain climber, trains for the hardest ascent of her life. San Sebastian's Mikel Gurrea participated with this film in the Orizonti section short film competition at Venice Festival.



LE CORMORAN/THE CORMORAN

Francia. 23 m. Dirección: Lubna Playoust. Intérpretes: Mireille Perrier, Robinson Stévenin, Lubna Playoust, Anatole Karmitz.

Bi ama-seme uharte urrun batean bizi dira, etxe batean sartuta. Han, pertsonaien bizien bi etapa (gaztaroa eta helduaroa) lotzen dira eta, hala, euren lotura ahul baina suntsiezinak finkatzen dira. Lubna Playoust zinemagile frantses-italiarraren film labur berria.

Una madre y su hijo están reducidos en su casa en una isla remota. Allí se entrelazan dos momentos de sus vidas (la juventud y la madurez) donde se forjan los frágiles pero indestructibles vínculos de su relación. Nuevo cortometraje de la cineasta franco-italiana Lubna Playoust.

A mother and her son are secluded in their house on an isolated island where two moments of their lives will intertwine –youth and maturity– and where the bonds of their fragile but indestructible relationship are forged. Latest short film from the French-Italian filmmaker Lubna Playoust.



LES FILLES DU FEU/MY FRIENDS AND THE FIRE

Francia. 39 m. Dirección: Laura Rius Aran.

Magdalena, Oriane, Anna, Solène eta Morgane. Hamar urte igaro dira elkar ikusizuten azkenekotik. Hamasei urte zituztenean elkarrekin joan ziren bidaltzera. Kostako etxe polit batera. Hondartzara joan ziren, ardo pixka bat edan zuten, dantza egin zuten... eta orduan, dena erre egin zen.

Magdalena, Oriane, Anna, Solène y Morgane. Han pasado diez años desde la última vez que se vieron. Cuando tenían dieciséis años se fueron de viaje juntas. A una bonita casa frente al mar. Fueron a la playa, bebieron un poco de vino, bailaron... Y entonces, todo ardió.

Magdalena, Oriane, Anna, Solène and Morgane. It has been ten years since they last saw each other. When they were sixteen, they went off on a trip together. In a beautiful house, facing the sea. They went to the beach, drank a bit of wine, danced... And then everything burst into flames.



PERLAK



THE POWER OF THE DOG

Nueva Zelanda – Australia. 126 m. Dirección: Jane Campion. Intérpretes: Benedict Cumberbatch, Kirsten Dunst, Jesse Plemons, Kodi Smit-McPhee.

Phil Burbark karismaduna etxalde bat in jabe da eta beldurra pizten du inguruan dituenengan, bata ilura ere. Anaiak bere emaztea eta horren semea ekartzen dizkionean, Philék sumindu egingo ditu baina, azkenik, maitasuna izateko aukera sortuko zaio. Benedict Cumberbatch eta Kirsten Dunst dira protagonistak. *El plano* filma zuzendu zuen zinemagilearen film berria. Venezian lehiatutakoa.

Phil Burbark, propietario de un rancho, inspira miedo y asombro en quienes le rodean. Cuando su hermano trae a casa a su nueva esposa y al hijo de esta, Phil los atormenta hasta que se ve expuesto a la posibilidad del amor. Benedict Cumberbatch y Kirsten Dunst protagonizan la nueva película de la directora de *El plano*, que compitió en Venecia.

Charismatic rancher Phil Burbark inspires fear and awe in those around him. When his brother brings home a new wife and her son, Phil torments them until he finds himself exposed to the possibility of love. Benedict Cumberbatch and Kirsten Dunst star in the latest film from the director of *The Piano*, which competed at Venice.

TOUT S'EST BIEN PASSÉ/EVERYTHING WENT FINE

Francia. 113 m. Dirección: François Ozon. Intérpretes: Sophie Marceau, André Dussollier, Charlotte Rampling.

85 urterekin, Emmanuèle-ren aita ospitaleratua egin dute istripu zerebro-baskularra izan duelako. Esmatzean, oso ahul sentituko da, ez dela gai bere kabuz moldatzeko, eta bizitza grinaz maita duen gizon ikusbera honek hiltzen laguntzeko eskatuko dio alabari. François Ozonen azken filma, *Dans la maison* / *In the House* (2012) filmarekin Urrezko Maskorra irabazi zuena, Cannes-en lehiatu zen.

A sus 85 años, el padre de Emmanuèle es hospitalizado tras un accidente cerebrovascular. Cuando se despierta, debilitado y dependiente, este hombre, curioso por naturaleza y amante apasionado de la vida, le pide a su hija que le ayude a morir. El último film de François Ozon, ganador de la Concha de Oro con *En la casa* (2012), compitió en el Festival de Cannes.

Emmanuèle's father is hospitalised following a stroke, aged 85. When he wakes up, debilitated and unable to fend for himself, this man, curious by nature and with a passion for living, asks his daughter to help him end his life. The latest film from François Ozon, winner of the Golden Shell for *Dans la maison* (*In the House*, 2012), competed at the Cannes Festival.



THE VELVET UNDERGROUND

EEUU. 110 m. Dirección: Todd Haynes.

Sekula ikusi gabeko emanaldiak, garaiko pertsona garrantzitsuei egindako elkarrizketak eta Andy Warhol-en grabazio eta filmen bilduma aberats batez lagunduta, *Far from Heaven* eta *Carol* filmen zuzendariak Lou Reed eta John Calek fundatutako The Velvet Underground taldeari buruzko dokumental hau aurkeztu zuen Cansen.

Apoyándose en actuaciones inéditas, entrevistas a personajes clave de la época y una rica colección de grabaciones y películas de Andy Warhol, el director de *Lejos del cielo* y *Carol* presentó en Cannes este documental sobre The Velvet Underground, el grupo fundado por Lou Reed y John Cale.

Featuring a treasure trove of never-before-seen performances, interviews with the key players of that time, a rich collection of recordings and Andy Warhol films, the director of *Far from Heaven* and *Carol* presented in Cannes this documentary about The Velvet Underground, the band created by Lou Reed and John Cale.



24

Gaur Hoy Today

SECCIÓN OFICIAL

8.30 KURSAAL, 1

LA FORTUNA

• España • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • PASSE PUBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 295

16.00 KURSAAL, 1

THE EYES OF TAMMY FAYE

• EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PASSE PUBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 126

16.15 PRINCIPE, 7

LA ABUELA / THE GRANDMOTHER

• España - Francia • V.O. (Español, Francés) subtítulos en español • 100

● 19.30 KURSAAL, 1

LA FORTUNA

• España • V.O. (Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 300

19.45 PRINCIPAL

LAS LEYES DE LA FRONTERA

• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CONFERENCIA PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 130

20.45 ANTIGUO BERRI, 2

QUÉN LO IMPIDE / WHO'S STOPPING US

• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 220

NEW DIRECTORS

8.30 PRINCIPAL

CARAJITA

• República Dominicana - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PRENSA Y ACREDITADOS, CONFERENCIA PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 89

12.30 KURSAAL, 2

LA ROYA / THE RUST

• Colombia - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 84



LAS LEYES DE LA FRONTERA.

15.30 KURSAAL, 2

CARAJITA

• República Dominicana - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 89

18.15 PRINCIPE, 10

CARAJITA

• República Dominicana - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 89

HORIZONTES LATINOS

9.00 KURSAAL, 2

EL EMPLEADO Y EL PATRÓN / THE EMPLOYER AND THE EMPLOYEE

• Uruguay - Argentina - Brasil - Francia • V.O. (Español, Portugués, Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 106

16.30 ANTIGUO BERRI, 6

LA CAJA / THE BOX

• México - EE.UU. • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 92

● 18.30 ANTIGUO BERRI, 2

PIEDRA NOCHE / DUSK STONE

• Argentina - Chile - España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 87

19.00 TRUEBA, 2

EL EMPLEADO Y EL PATRÓN / THE EMPLOYER AND THE EMPLOYEE

• Uruguay - Argentina - Brasil - Francia • V.O. (Español, Portugués, Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 106

● 19.15 ANTIGUO BERRI, 6

AURORA

• Costa Rica - México - Panamá • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 90

ZABALTEGI-TABAKALERA

12.00 TABAKALERA-SALA 1

LA TRAVERSÉE / THE CROSSING

• Francia - Alemania - Rep. Checa • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 83

16.15 PRINCIPE, 2

THE SOUVENIR: PART II

• Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 107

19.00 TABAKALERA-SALA 1

LES FILLES DU FEU / MY FRIENDS AND THE FIRE

• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 39

19.00 TABAKALERA-SALA 1

HELTZEAR

• España • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 17

19.00 TABAKALERA-SALA 1

LE CORMORAN / THE CORMORAN

• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 23

19.30 ANTIGUO BERRI, 8

RAZZHIMAYA KULAKI / UNCLENCHING THE FISTS

• Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 97

22.15 PRINCIPE, 6

THE SOUVENIR: PART II

• Reino Unido • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 107

● 22.15 TRUEBA, 1

UN MONDE / PLAYGROUND

• Bélgica • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 72

● 22.15 TRUEBA, 1

NANU TUDOR / MY UNCLE TUDOR

• Bélgica • V.O. (Ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 20

PERLAK

8.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA

THE VELVET UNDERGROUND

• EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CONFERENCIA PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 110

16.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA

TOUT S'EST BIEN PASSÉ / EVERYTHING WENT FINE

• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 113

16.00 ANTIGUO BERRI, 2

REDAI WANG SHI / ARE YOU LONESOME TONIGHT?

• China • V.O. (Chino) subtítulos en español • 95

20.30 PRINCIPE, 3

OUSTREHAM / BETWEEN TWO WORLDS

• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en español • 107

● 18.15 TRUEBA, 1

PETITE MAMAN

• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 72

18.45 PRINCIPE, 7

RED ROCKET

• EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 130

19.15 PRINCIPE, 3

THE FRENCH DISPATCH

• EE.UU. • V.O. (Inglés, Francés) subtítulos en español e inglés • 107

19.30 TEATRO VICTORIA EUGENIA

THE POWER OF THE DOG

• Nueva Zelanda - Australia • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 126

● 21.45 PRINCIPE, 7

BENEDICTA

• Francia - Países Bajos • V.O. (Francés) subtítulos en español • 131

● 21.45 TRUEBA, 2

RE DEI WANG SHI / ARE YOU LONESOME TONIGHT?

• China • V.O. (Chino) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 95

21.45 ANTIGUO BERRI, 6

THE FRENCH DISPATCH

• EE.UU. • V.O. (Inglés, Francés) subtítulos en español e inglés • 107

● 22.00 ANTIGUO BERRI, 8

OUSTREHAM / BETWEEN TWO WORLDS

• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 107

● 23.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA

THE VELVET UNDERGROUND

• EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 110

PELÍCULA SORPRESA

23.00 PRINCIPAL

SPENCER

• Chile • V.O. (Inglés) subtítulos en español • PRENSA Y ACREDITADOS, CONFERENCIA PARA ACREDITACIONES DE ACCESO PREFERENTE Y DE PRENSA • 117

CULINARY ZINEMA

17.00 ANTIGUO BERRI, 8

THE PURSUIT OF PERFECTION

• Japón • V.O. (Japonés, Inglés, Español) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 79

18.45 KURSAAL, 2

DELICIEUX / DELICIOUS

• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 112

19.30 PRINCIPE, 9

ILARGI GUZTIAK. TODAS LAS LUNAS / ALL THE MOONS

• España - Francia • V.O. (Euskera) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 101

22.15 KURSAAL, 2

AZARNAK - HUELLAS / IMPRINTS

• España • V.O. (Euskera, Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

22.15 KURSAAL, 2

AZARNAK - HUELLAS / IMPRINTS

• España • V.O. (Euskera, Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

22.15 KURSAAL, 2

AZARNAK - HUELLAS / IMPRINTS

• España • V.O. (Euskera, Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

22.15 KURSAAL, 2

AZARNAK - HUELLAS / IMPRINTS

• España • V.O. (Euskera, Español, Inglés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 85

RETROSPECTIVA - FLORES EN EL INFIERNO

● 17.00 PRINCIPE, 6

ANGAE / MIST

• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 79

● 19.45 PRINCIPE, 6

MABU / A COACHMAN

• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en euskera • 98

● 22.30 TABAKALERA-SALA 1

JI-O-KHWA / THE FLOWER INHILL

• Corea del Sur • V.O. (Coreano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 97

KLASIKOAK

● 16.00 TABAKALERA-SALA 1

THE RAIN PEOPLE

• EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 101

GALAS RTVE

● 22.15 PRINCIPE, 2

MEDITERRANEO / MEDITERRANEO: THE LAW OF THE SEA

• España - Grecia • V.O. (Español, Griego) subtítulos en inglés y electrónicos en inglés • 112

CONVERSACIONES

22.00 PRINCIPE, 3

È STATA LA MANO DI DIO / THE HAND OF GOD

• Italia • V.O. (Italiano) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 130

PROYECCIÓN ESPECIAL SELAE

● 15.45 KURSAAL, 2

BUÑUEL EN EL LABERINTO DE LAS TORTUGAS

• España • V.O. (Español, Francés) subtítulos en español y electrónicos en inglés • 80

25

Bihar Mañana Tomorrow

SECCIÓN OFICIAL

8.30 KURSAAL, 1

LAS LEYES DE LA FRONTERA

• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • PASSE PUBLICO, PRENSA Y ACREDITADOS • 130

● 16.30 PRINCIPE, 7

LA ABUELA / THE GRANDMOTHER

• España - Francia • V.O. (Español, Francés) subtítulos en español • 100

16.30 ANTIGUO BERRI, 2

THE EYES OF TAMMY FAYE

• EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 126

19.15 PRINCIPE, 7

THE EYES OF TAMMY FAYE

• EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 126

● 19.30 ANTIGUO BERRI, 2

THE EYES OF TAMMY FAYE

• EE.UU. • V.O. (Inglés) subtítulos en español • 126

20.30 KURSAAL, 1

LAS LEYES DE LA FRONTERA

• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 130

● 20.45 PRINCIPE, 2

QUÉN LO IMPIDE / WHO'S STOPPING US

• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 220

21.50 KURSAAL, 1

LAS LEYES DE LA FRONTERA

• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 130

22.15 PRINCIPE, 7

LAS LEYES DE LA FRONTERA

• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 130

● 22.30 ANTIGUO BERRI, 2

LAS LEYES DE LA FRONTERA

• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 130

NEW DIRECTORS

● 9.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA

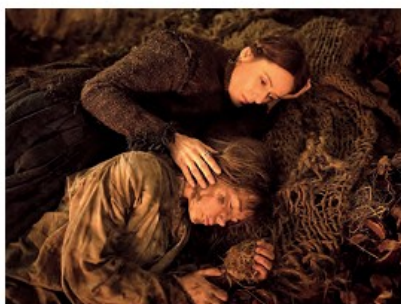
JOSEFINA / JOSEPHINE

• España • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 90

● 19.45 PRINCIPE, 10

CARAJITA

• República Dominicana - Argentina • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 89



ILARGI GUZTIAK. TODAS LAS LUNAS / ALL THE MOONS.

● 22.15 PRINCIPE, 10

LA ROYA / THE RUST

• Colombia - Francia • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 84

HORIZONTES LATINOS

16.30 TRUEBA, 2

EL EMPLEADO Y EL PATRÓN / THE EMPLOYER AND THE EMPLOYEE

• Uruguay - Argentina - Brasil - Francia • V.O. (Español, Portugués, Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 106

● 20.15 TRUEBA, 1

LA CAJA / THE BOX

• México - EE.UU. • V.O. (Español) subtítulos en inglés • 92

ZABALTEGI-TABAKALERA

12.00 TEATRO VICTORIA EUGENIA

RAZZHIMAYA KULAKI / UNCLENCHING THE FISTS

• Rusia • V.O. (Ruso) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 97

12.00 TABAKALERA-SALA 1

LES FILLES DU FEU / MY FRIENDS AND THE FIRE

• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en español y electrónicos en español • 39

16.45 ANTIGUO BERRI, 8

LE CORMORAN / THE CORMORAN

• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 23

19.00 TABAKALERA-SALA 1

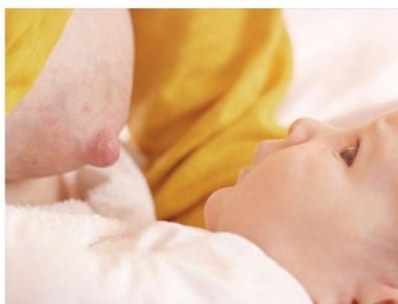
HARUHARA-SAN'S RECORDER

• Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 120

12.00 TABAKALERA-SALA 1

LE CORMORAN / THE CORMORAN

• Francia • V.O. (Francés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 23



AZARNAK - HUELLAS / IMPRINTS.

21.30 PRINCIPE, 6

HARUHARA-SAN'S RECORDER

• Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 120

● 22.00 TRUEBA, 2

HARUHARA-SAN'S RECORDER

• Japón • V.O. (Japonés) subtítulos en inglés y electrónicos en español • 120

● 22.30 TABAKALERA-SALA 1

RAZZ

JESSICA CHASTAIN ANDREW GARFIELD



Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián
SECCIÓN OFICIAL

SEARCHLIGHT PICTURES PRESENTA UNA PRODUCCIÓN DE EYEGLASS FILMS / MARSHALL WALLS STUDIOS "LOS OJOS DE TAMMY FAYE" JESSICA CHASTAIN ANDREW GARFIELD CHERIE JONES Y VINCENT D'ONOFRIO
DIRIGIDA POR THEODORE SHAPIRO GUION POR NATHAN ADLER Y ALFREY AZE PRODUCCIÓN DE MICHAEL ALPEROVICH MONTAJE DE JIMMY HANLEY MÚSICA DE JEFFREY MASON COSTUMES DE JORDANA MOLLICK EDITOR ADRIAN ALPEROVICH
FENTON GARLEY RANDY CARBATO JESSICA CHASTAIN PEARL KELLY CAPRICORNIO PEARL RACHEL SHANE PEARL CHERIE JONES
FENTON GARLEY RANDY CARBATO PEARL KELLY CAPRICORNIO PEARL RACHEL SHANE PEARL CHERIE JONES

PRÓXIMAMENTE EN CINES

